

CONV 574/03

ÜBERMITTLUNGSVERMERK

des Sekretariats
für den Konvent

Betr.: **Reaktionen auf den Entwurf der Artikel 1 bis 16 des Verfassungsvertrags
- Übersichten**

Die Mitgliedstaaten erhalten in der Anlage Übersichten mit Kurzfassungen der Vorschläge zum Entwurf der Artikel 1 bis 16 in der in Dokument CONV 528/03 verteilten Fassung.

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL I ABSATZ 1

ARTIKEL I ABSATZ 1: GRÜNDUNG DER UNION

"Entsprechend dem Wunsch der Völker und Staaten Europas, ihre Zukunft gemeinsam zu gestalten, wird mit dieser Verfassung eine Union [mit der Bezeichnung] gegründet, in deren Rahmen die Politiken der Mitgliedstaaten aufeinander abgestimmt werden und die in föderaler Weise bestimmte gemeinsame Zuständigkeiten wahrnimmt."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

- **Hervorhebung, dass die Entscheidung, eine Union zu gründen, sich aus dem Willen der Staaten und der Völker/Bürger Europas herleitet**
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak
- **« Völker » durch « Bürger » ersetzen und zusätzlich zu « Völker » « Bürger » einfügen**
Palacio + Follini + Korcok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ Verweis auf die « Nationen »)
- **Streichung des Verweises auf « in föderaler Weise »**
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (stattdessen « im gemeinsamen Interesse »)
+ Fini + Vanhanen + Kiljunen + Olesky + Costa + 3 portugiesische Mitglieder + Korcok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 Mitglieder + Schlüter (gemeinsame Wahrnehmung der Zuständigkeiten)
- **Erwähnung der « Hohen Vertragsparteien »**
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + 5 Schweden
- **Verfassung durch « Vertrag » oder « Verfassungsvertrag » ersetzen**
Heathcoat-Amory + Korcok + Kalniete + 5 litauische Mitglieder + Schlüter + Queiró
- **Übernahme der Formulierung « eine immer engere Union »**
Villepin + Michel + 5 belgische Mitglieder + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I a/ Absatz 6)

- **Neuformulierung / Neudefinition des Begriffs « Union » : « Föderation von Nationalstaaten »**
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Zahlreiche Stellungnahmen zur Bezeichnung; Beibehaltung der Bezeichnung « Europäische Union »**
Finii + Kiljunen + 3 Finnen + Korcok + 3 Slowaken + 6 Litauer + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides
- **Aufnahme eines Passus, der zum Ausdruck bringt, dass Entscheidungen möglichst bürgernah zu treffen sind**
Tiilikainen + 3 Finnen

II. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE: VERZEICHNIS UND EINZELHEITEN

I (1)/ 1 DUHAMEL + 7 Mitglieder

- Europäische Union der Staaten und der Bürger
- Neuformulierung des Satzes unter Wahrung des Sinns

I (1)/ 2 SÖDERMAN (Beobachter)

- Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten und Bürgernähe der Entscheidungen hervorheben

I (1)/ 3 BORRELL + 2 Mitglieder

- «Zukunft gemeinsam» streichen und den Sinn von Artikel I enger fassen.

I (1)/ 4 KROUPA

- «föderaler» durch «supranationaler» ersetzen

I (1)/ 5 VAN LANCKER + 6 Mitglieder

- « eine immer engere Union » einfügen
- Zuerst die föderalen Zuständigkeiten und erst dann die Abstimmung der gemeinsamen Politiken erwähnen

I (1)/ 6 ROCHE

- Den zweiten Teil des Satzes (Verweis auf die Wahrnehmung in föderaler Weise) streichen.

I (1) / 7 FARNLEITNER

- «in föderaler Weise » streichen

I (1) / 8 AVGERINOS

I (1) / 9 PUWAK

- Bürger + Europäische Union

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Europäische Union + « föderal » streichen

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Bürger

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Hinzufügen, dass die Zuweisung der Zuständigkeiten durch die Mitgliedstaaten und deren Bürger erfolgt

I (1) / 13 PIETERS

- Sprachliche Anpassung

I (1) / 14 ABITBOL

- Redaktionelle Neufassung

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

- Neufassung des Artikels

I (1) / 16 HAIN

- Neufassung von Artikel I, um hervorzuheben, dass die Entscheidung, eine Europäische Union zu gründen, dem Willen der Völker und der Staaten entspringt

- Den Verweis auf «in föderaler Weise» streichen

I (1) / 17 KAUFMANN

I (1) / 18 de VILLEPIN

- Übernahme der Formulierung « eine immer engere Union »

I (1) / 19 MICHEL + 5 Mitglieder

- eine immer engere Union

I (1) / 20 LOPES

- Aufnahme des Begriffs « Hohe Vertragsparteien »

I (1) / 21 KOHOUT

- Streichung von «in föderaler Weise »

I (1) / 22 KELAM + 3 Mitglieder

I (1) / 23 SEPPÄNEN

I (1) / 24 MEYER

- « Bürger » statt « Völker »

- eine immer engere Union

I (1) / 25 HOLOLEI

- Streichung von « in föderaler Weise »

I (1) / 26 KIRKHOPE

- « Union » durch « Gemeinschaft » ersetzen

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

- Neufassung des Artikels + Streichung von « in föderaler Weise »

I (1) / 28 PALACIO

- « Völker » durch « Bürger » ersetzen

I (1) / 29 HUBNER

- « eine immer engere Union » + « in föderaler Weise » durch « im gemeinsamen Interesse » ersetzen

I (1) / 30 FINI

- eine immer engere Union
- Bezeichnung = Europäische Union

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- « Europäische Union »
- « möglichst bürgernahe Entscheidungen »
- Streichung von « in föderaler Weise »

I (1) / 32 OLESKY

- Streichung von « in föderaler Weise »

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMÄKI

- Aufnahme eines Verweises auf « möglichst bürgernahe Entscheidungen »
- Die Europäische Verfassung stellt « eine neue Stufe » dar
- Europäische Union

I (1) / 34 FOLLINI

- « Völker » durch « Bürger » ersetzen
- Neuformulierung des Absatzendes, ohne den Sinn zu verändern

I (1) / 35 MacCORMICK

- Hinweis darauf, dass die Union bereits besteht
- Aufnahme eines Verweises auf die « Informationsfreiheit »

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Den Ausdruck « Vertrag » übernehmen
- Statt « Union » « Europa der Demokraten »
- Inhaltliche Neufassung

I (1) / 37 BELOHORSKÁ + 3 slowakische Mitglieder

- Europäische Union

I (1) / 38 COSTA + 3 portugiesische Mitglieder

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 39 KORCOK

- « Völker » durch « Bürger » ersetzen

I (1) / 40 KALNIETE + 5 litauische Mitglieder

- « Verfassungsvertrag »

I (1) / 41 WUERMELING + ALTMAIER

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 42 LEQUILLER

- eine immer engere Union

I (1) / 43 KACIN + HORVAT

- « Union von Bürgern, Völkern und Staaten »

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 44 KUNEVA

- eine immer engere Union

- eine immer engere Föderation

I (1) / 45 ARABADJIEV

- Bürger

I (1) / 46 DUFF + 4 Mitglieder

- Europäische Union

- redaktionelle Anpassung

I (1) / 47 NAGY

- Neuformulierung

I (1) / 48 SCHLÜTER

- Vertrag

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 49 QUEIRÓ

- Europäische Union

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 50 HJELM-WALLEN + 5 Schweden

- Vertrag

- Hohe Vertragsparteien

I (1) / 51 BONDE + 9 Mitglieder

- Neuformulierung des Artikels « Europa der Demokratien »

I (1) / 52 WITTBRODT

- Ende des Artikels neu formulieren und Sinn enger fassen

I (1) / 53 RUPEL

- « in föderaler Weise » streichen

I (1) / 54 de VRIES + 5 niederländische Mitglieder

- Neuformulierung des Endes des Artikels, ohne den Sinn zu verändern

I (1) / 55 FISCHER

- "Bürger" hinzufügen
- eine immer engere Union
- Föderation von Nationalstaaten

I (1) / 56 Lord TOMLINSON

- Streichung von "in föderaler Weise"

I (1) / 57 BROK + 12 dem PPE angehörende Mitglieder des Konvents

- Bürger
- Neuformulierung des Endes des Artikels

I (1) / 58 MUSCARDINI

- Streichung von "in föderaler Weise"

I (1) / 59 KATIFORIS

- "Völker und Staaten Europas" durch "Bürger Europas" ersetzen
- Verweis auf "Union von Völkern und Staaten" mit der Bezeichnung "Europäische Union"

I (1) / 60 ATTALIDES

- Bezeichnung "Europäische Union"

I (1) / 61 OGUZ

- "in föderaler Weise" streichen

I (1) / 62 HOLOLEI

- "in föderaler Weise" streichen

I (1) / 63 SZAJER

- Verweis auf die Bürger und die Nationen

I (1) / 64 KELAM + 3 Mitglieder

- "in föderaler Weise" streichen

I (1) / 65 SCHLÜTER

- "in föderaler Weise" streichen
- "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag" ersetzen

I (1) / 66 SEPPÄNEN

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL I ABSATZ 2

ARTIKEL I ABSATZ 2: GRÜNDUNG DER UNION

"Die Union achtet die nationale Identität ihrer Mitgliedstaaten."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

- **(Durch mitunter geringfügige Umformulierungen) präzisieren, dass die nationale Identität je nach Einzelfall die verfassungsmäßigen "Strukturen", die Organisation der staatlichen Behörden auf kommunaler und regionaler Ebene, die Sprachenregelungen, die kommunale Selbstverwaltung und den Status der Kirchen umfasst.**
- Herr Michel + 5 belgische Mitglieder + Beobachter + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushman + Olesky + Tiilikainen + Peltomäki + Follini + Costa (+ 3 Portugiesen) + Santer + 2 Luxemburger + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 Mitglieder + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 dem PPE angehörende Mitglieder des Konvents + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Inguanez) + Chabert + 5 Mitglieder
- **Achtung der "Souveränität" einfügen**
Andriukaitis + litauische Mitglieder + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 Mitglieder
- **Kulturelle Vielfalt / kulturelles Erbe hervorheben**
Kohout + Lopes + Santer + 2 Luxemburger + Chabert + 5 Mitglieder
- **Achtung der Identität der Völker oder der Nationen hinzufügen**
Finii + Balazs + Szajer

II. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE : VERZEICHNIS UND EINZELHEITEN

I (2) / 1 ECKSTEIN-KOVACS

- Selbstverwaltung

I (2) / 2 LAMASSOURE

- Inhaltliche Neufassung und Zusammenfassung mit Artikel 9 Absatz 6. Den Aspekt der Stimme der Regionen und der "immer stärkeren" Solidarität aufnehmen.

I (2) / 3 MacCORMICK

- Regionale und kommunale Selbstverwaltung

I (2) / 4 ANDRIUKAITIS + 3 Mitglieder

- Hinzufügen : Die Union achtet die Identität und die Souveränität ihrer Mitgliedstaaten.

I (2) / 5 ROCHE

- Gleich wie obiger Änderungsvorschlag

I (2) / 6 CHABERT + 5 Mitglieder

- Sprachenvielfalt und kommunale und regionale Selbstverwaltung

I (2) / 7 PIETERS

I (2) / 8 ABITBOL

- Neufassung des Artikels

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

- Redaktioneller Änderungsvorschlag

I (2) / 10 KAUFMANN

I (2) / 11 MICHEL + 5 MITGLIEDER

- Regionale, kulturelle und sprachliche Vielfalt

I (2) / 12 LOPES

- Zahlreiche Ergänzungen betreffend die nationale Identität und die Förderung der kulturellen Vielfalt

I (2) / 13 KOHOUT

- Vielfalt

I (2) / 14 KIRKHOPE

- Achtung der Souveränität

I (2) / 15 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (2) / 16 BALAZS

- Achtung der nationalen Identität der Völker und der Mitgliedstaaten

I (2) / 17 HUBNER

- Achtung der nationalen und verfassungsmäßigen Strukturen

I (2) / 18 FINI

- Achtung der nationalen Identität der Völker

I (2) / 19 EINEM

- Die einzelnen Bestandteile der Identität genauer erläutern

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

- Den Begriff der nationalen Identität präzisieren

I (2) / 21 CUSHNAHAN

- Den Begriff der nationalen Identität präzisieren

I (2) / 22 OLESKY

- Wie oben, etwas anders lautende Formulierung

I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität

I (2) / 24 FOLLINI

- Inhaltliche Neufassung und Zusammenfassung mit Artikel 9 Absatz 6. Den Aspekt der Stimme der Regionen und der "immer stärkeren" Solidarität aufnehmen.

I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY

- Neuformulierung des Artikels

I (2) / 26 COSTA + 3 portugiesische Mitglieder

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität

I (2) / 27 SANTER + 2 luxemburgische Mitglieder

- Anderer Wortlaut betreffend die kulturelle Vielfalt

I (2) / 28 LEQUILLER

- Inhaltliche Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität

I (2) / 29 KUNEVA

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität

I (2) / 30 DUFF + 4 Mitglieder

- Streichen. Hat nichts mit der Gründung der Union zu tun

I (2) / 31 NAGY

I (2) / 32 SCHLÜTER

- Ergänzung betreffend bürgernahe Entscheidungen

I (2) / 33 QUEIRÓ

- Souveränität + Gleichberechtigung der Mitgliedstaaten

I (2) / 34 FRENDÓ + 2 Malteser

- Verweis auf Artikel 9 Absatz 6

I (2) / 35 BONDE + 8 Mitglieder

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität (auch inhaltlich)

I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität + "Status der Kirchen und der Religionsgemeinschaften"

I (2) / 37 RUPEL

- Hinzufügung der regionalen Identitäten

I (2) / 38 DOLORES

- Präzisierung des Begriffs der nationalen Identität + "Status der Kirchen und der Religionsgemeinschaften"

I (2) / 39 BROK + 12 dem PPE angehörende Mitglieder

- Verweis auf die politischen und verfassungsmäßigen Strukturen, die Sprachen und den Status der Kirchen und der weltanschaulichen Gemeinschaften

I (2) / 40 KATIFORIS

- Zusammenfassung mit Artikel 9 Absatz 6 des Verfassungsvertrags

I (2) / 41 SZAJER

- Verweis auf die Nationen

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

- Den Begriff der nationalen Identität in Einklang mit Artikel 9 Absatz 6 des Verfassungsvertrags präzisieren

I (2) / 43 CHABERT + 5 Mitglieder

- Verweis auf die kulturelle und sprachliche Vielfalt und auf den Grundsatz der kommunalen und regionalen Selbstverwaltung

I (2) / 44 SCHLÜTER

- Verweis auf die Offenheit und den Grundsatz der Bürgernähe (siehe Artikel 1 EUV)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL I ABSATZ 3

ARTIKEL I ABSATZ 3: GRÜNDUNG DER UNION

"Die Union steht allen europäischen Staaten offen, deren Völker die gleichen Werte teilen, diese achten und sich verpflichten, sie gemeinsam zu fördern."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

- **"Völker" streichen**
Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

II. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE: VERZEICHNIS UND EINZELHEITEN

I (3) / 1 LAMASSOURE
Die Möglichkeit eines Austritts aus der Union vorsehen

I (3) / 2 BORRELL + 2 Mitglieder
Redaktioneller Änderungsvorschlag

I (3) / 3 PIETERS

I (3) / 4 ABITBOL
Assoziationsstatus für Staaten, deren Hoheitsgebiet nur teilweise in Europa liegt

I (3) / 5 HAENEL + BADINTER

I (3) / 6 HAIN
Streichung von "Völker" und Bedenken bezüglich des Satzendes

I (3) / 7 KAUFMANN

I (3) / 8 de VILLEPIN
"Völker" streichen

I (3) / 9 LOPES
Strengere Bedingungen in Bezug auf das Engagement von Drittstaaten, die der Union beitreten möchten.

I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (3) / 11 BALAZS
Hinweis auf die Kopenhagener Kriterien

I (3) / 12 EINEM
Streichen

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN
Redaktionelle Anpassung

I (3) / 14 CUSHNAHAN

I (3) / 15 FOLLINI

I (3) / 16 BERGER

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

I (3) / 18 COSTA + 3 Mitglieder

I (3) / 19 KORCOK

I (3) / 20 TEUFEL

I (3) / 21 KACIN + HORVAT

I (3) / 22 QUEIRÓ
– Streichung von "Union"

I (3) / 23 HJELM-WALLEN + 5 Mitglieder
– Streichung von "Völker"

I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 Mitglieder
– Flexiblere Kriterien für die Aufnahme

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 Mitglieder

I (3) / 26 WITTBRODT
– Hinzufügung von "Prinzipien"

I (3) / 27 FISCHER
– Streichung von "Völker"

I (3) / 28 Lord TOMLINSON
– Streichung von "Völker"
– Verweis auf die in Artikel 2 der Verfassung genannten Werte

I (3) / 29 KATIFORIS
– Verweis auf den Grundsatz der Demokratie und auf den Rechtsstaat

I (3) / 30 ATTALIDES

- "... gleichen Werte **und Ziele**"

I (3) / 31 OGUZ

- Verweis auf die in Artikel 2 der Verfassung genannten Werte
-

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL I a

ARTIKEL I a

(neu)

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

Neuer Absatz, gegebenenfalls mit Bestimmungen über:

- das Flaggensymbol
- die Devise
- das Europa-Fest
- die Hymne
- die „Hauptstädte“ (Brüssel, Luxemburg, Straßburg)
- die Unionswährung
- verschiedene Aspekte

II. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE: VERZEICHNIS UND EINZELHEITEN

I a / 1 LAMASSOURE

"Hauptstädte" der Union (Brüssel, Luxemburg, Straßburg) + Flagge + Währung + Hymne + Fest der Union (9. Mai) anführen

I a / 2 BERES + 5 Mitglieder

Flaggensymbol + Hymne + Devise (Frieden, Gleichheit, Freiheit) + Europa-Fest (9. Mai) anführen

I a / 3 PIETERS

I a / 4 HAENEL + BADINTER

Devise + Flaggensymbol + Hymne anführen

I a / 5 SKAARUP

Lediglich Verweis auf das Christentum

I a / 6 SEVERIN

- Verweis auf eine "immer engere Union" hinzufügen

I a / 7 EARL OF STOCKTON

- Volksabstimmung in allen Mitgliedstaaten, in denen die Verfassung dies zulässt

I a / 8 HEATCOAT-AMORY

- Verweis auf die WTO (Welthandelsorganisation)

I a / 9 HJELM-WALLEN + 5 Mitglieder

- Verweis auf die Offenheit und die Subsidiarität (Artikel 1 EUV)

I a / 10 LEQUILLER

- Devise + Flaggensymbol, Hymne, Währung und Feiertag
-

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL II

ARTIKEL 2: WERTE DER UNION

"Die Union beruht auf den folgenden Werten: Achtung der Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Achtung der Menschenrechte; diese Werte sind allen Mitgliedstaaten gemeinsam. Die Union strebt eine friedliche Gesellschaft an, in der Toleranz, Gerechtigkeit und Solidarität herrschen."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

- **Hinzufügung von "Gleichheit" in der Aufzählung der Werte im ersten Satz**
 - Duhamel + 9 Konventsmitglieder + Dybkjaer + Gabaglio + Andiukaitis + Vassiliou + Michel + 5 belgische Konventsmitglieder + Puwak + Paciotti + Spini + portugiesische Konventsmitglieder + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomäki (Aufnahme in den zweiten Satz) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Hinzufügung von "Gleichheit von Männern und Frauen"**
 - Dolores + Costa + 3 portugiesische Konventsmitglieder + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler
- **Aufnahme aller oder einiger der im zweiten Satz genannten Werte ("Frieden, Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität") in die Aufzählung im ersten Satz und Streichung des zweiten Satzes**
 - Michel + 5 belgische Konventsmitglieder + Lopes + Puwak + Paciotti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 portugiesische Konventsmitglieder + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanes + Hübner
- **Hinzufügung von "Pluralismus" (Lequiller), "Vielfalt" (Wuermeling + Altmaier), "kulturelle und sprachliche Vielfalt" (MacCormick + Figel) "Achtung von Minderheiten, Menschen mit Behinderungen" (Kiljunen + Vanhanen) "Soziale Gerechtigkeit" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem), "Transparenz" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "kulturelle Vielfalt" (Duff + 3 Konventsmitglieder + MacLennan), "Wahrung der nationalen und regionalen Identität" (Duff + 3 Konventsmitglieder + MacLennan), "nationale Minderheiten" (Balazs)**
- **Aufnahme einer Bezugnahme auf Glaubensaspekte im Sinne verschiedener Vorschläge: Bezugnahme auf Gott (nach dem Muster der polnischen Verfassung)/Bezugnahme auf das Christentum/Erwähnung der jüdisch-christlichen Wurzeln/der griechisch-römischen, der jüdisch-christlichen, der laizistischen und der liberalen Tradition**
 - Kroupa + Skaarup + Fini + Follini + Teufel + Korcok + Muscardini + Brok + Wittbrodt + Fogler + Teufel + 16 Konventsmitglieder, Brok + PPE Konventsmitglieder,

- **Ergänzung oder Ersetzung des Begriffs "Menschenrechte" durch "Grundrechte" oder "Grundfreiheiten"**
 - Villepin + Roche + Puwak+ Tiilikainen+ Peltomäki + Tiilikainen + Peltomäki + Berès + Sozialistische Fraktion + Kuneva + Tiilikainen + Peltomäki+ Rupel+ Duff + 3 Konventsmitglieder + MacLennan + Palacio
- **Präzisierung: "universelle Werte" oder "universelle und unteilbare Werte"**
 - Duhamel + 9 Konventsmitglieder + Lenmarker
- **Ersetzung "Werte" durch "Grundsätze" oder Umformulierung "auf den Grundsätzen der Achtung"**
 - Villepin + Kuneva
- **Trennung von Kirche und Staat**
 - Berès + Di Rupo

II. NÄHERE ANGABEN ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

(II)/1 Sozialistische Delegation - DUHAMEL + 9 Konventsmitglieder

Die gemeinsamen Werte um "Gleichheit, Solidarität und Gerechtigkeit" erweitern.

(II)/2 Herr ABITBOL

Neuformulierung des gesamten Artikels 2 unter Einbeziehung zahlreicher neuer Konzepte wie z.B. Verbot der Einmischung in allgemeine Wahlen in den Mitgliedstaaten.

(II)/3 Herr BORRELL + 2 Konventsmitglieder

Einfügung von "Gleichheit, Förderung der Würde" und von "universellen und unteilbaren Werten".

(II)/4 Herr DUHAMEL

Redaktionelle Änderung

(II)/5 Frau DYBKJAER

Aufnahme von "Gleichheit, insbesondere von Männern und Frauen".

(II)/6 Herr ECKSTEIN

Einfügung von "einschließlich der Rechte der nationalen Minderheiten" nach "Menschenrechte".

(II)/7 Herr GABAGLIO- Beobachter

Einfügung von "soziale Gerechtigkeit" und Gleichheit von Männern und Frauen.

(II)/8 Herr HAENEL+ BADINTER

Einfügung von "Solidarität", "Gleichheit" + weltweite Förderung dieser Werte. Streichung des zweiten Satzes.

(II)/9 Herr KROUPA

Hinzufügung eines neuen Absatzes mit dem aus der polnischen Verfassung übernommenen Verweis auf Gott.

(II)/10 Herr MacCORMICK

Einfügung eines Hinweises auf die Wahrung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt im zweiten Satz.

(II)/11 Herr LENMARKER

Bezugnahme auf universelle Werte.

(II)/12 Herr ANDRIUKAITIS + 3 Konventsmitglieder

Einfügung von Gleichheit.

(II)/13 Herr ROCHE

Nach dem Wort "Menschenrechte" "und der Grundfreiheiten" einfügen.

(II)/ 14 Herr HAIN

Streichung des zweiten Satzes, der in die Präambel übernommen werden könnte.

(II)/15 Frau BERES + 17 Konventsmitglieder

Aufnahme der Würde der Person, Ersetzung von Menschenrechte durch Grundrechte.

(II)/16 Herr CRAVINHO

Aufnahme von Pluralismus.

(II)/17 Herr VASSILIOU

Aufnahme von Gleichheit zwischen Männern und Frauen.

(II)/18 Frau PACIOTTI + Herr SPINI

Aufnahme von "Gleichheit", Streichung des zweiten Satzes und Einfügung von "Solidarität" und "Gerechtigkeit" in den ersten Satz.

(II)/19 Herr LOPES (Regierung Portugals)

Streichung des Verweises auf Werte.

Neugestaltung des zweiten Satzes, so dass auf Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität und Gleichheit im Verhältnis zwischen den Mitgliedstaaten Bezug genommen werden kann.

(II)/20 Herr MICHEL + 5 belgische Konventsmitglieder

Streichung des zweiten Satzes (idem Herr Hain).

Einfügung der Werte Solidarität, Gleichheit, Toleranz und Gerechtigkeit in den ersten Satz.

(II)/21 Herr de VILLEPIN (Regierung Frankreichs)

Werte durch Grundsätze ersetzen.

Aufnahme einer Bezugnahme auf die Grundfreiheiten.

(II)/22 Frau PUWAK

Grundrechte + Solidarität + Gleichheit von Männern und Frauen

(II)/23 Herr FRENDÓ

Aufnahme von Solidarität + Gerechtigkeit

(II)/24 Frau BERES + Herr Di RUPO

Trennung von Kirche und Staat

(II)/25 Herr KIRKHOPE

"Union" durch "Gemeinschaft" ersetzen.

(II)/26 Herr KOHOUT

Streichung des zweiten Satzes.

(II)/27 Herr SKAARUP

Aufnahme eines Verweises auf das "fest mit der europäischen Geschichte verbundene Christentum".

(II)/28 Herr ZIELENIEC

Änderung des zweiten Satzes, um einen Bezug zu den Werten herzustellen.

(II)/29 Herr FINI

Erwähnung der jüdisch-christlichen Wurzeln der Union.

(II)/30 Herr FAYOT

Erweiterung der Aufzählung im zweiten Satz um Nichtdiskriminierung, Gleichheit zwischen Männern und Frauen und nachhaltige Entwicklung.

(II)/31 Herr FOLLINI

Verweis auf die religiöse Tradition.

(II)/32 Herr TIILIKAINEN+ Herr PELTOMÄKI

Hinzufügung von "Grundwerten".

(II)/33 Frau BERES + andere KONVENTSMITGLIEDER Korrigendum

Würde der Person + Grundrechte

(II)/34 Herr FIGEL

Verweis auf nationale Besonderheiten

(II)/35 Herr HEATHCOAT-AMORY

Streichung von "Menschenwürde" (subjektiver Begriff) + Bezugnahme auf die "Menschenrechte im Sinne der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften".

(II)/36 Frau AZEVEDO + 3 KONVENTSMITGLIEDER - Portugal

Aufnahme von "Gleichheit von Männern und Frauen" + "Solidarität".

(II)/37 Herr KORCOK + Herr FIGEL + Herr MIGAS + Frau MARTINAKOVA
Zitat aus der polnischen Verfassung.

(II)/38 Herr FISCHER
– Übernahme des Artikels 6 EUV.

(II)/39 Frau CRISTINA
Neugestaltung des Artikels + Einbeziehung der Gleichheit von Männern und Frauen.

(II)/40 Herr KATIFORIS
Übernahme der Werte des zweiten Satzes in den ersten Satz.

(II)/41 Herr VOGGENHUBER+ Frau LICHTENBERGER
Streichung des zweiten Satzes und Übernahme der darin aufgeführten Werte in den ersten Satz + "soziale Gerechtigkeit", "Vielfalt" und "Gleichheit".

(II)/42 Frau GIANNAKOU
Hinzufügung von "Gleichheit" + "Grundrechte".

(II)/43 Frau MUSCARDINI
Aufnahme eines Verweises auf die "griechisch-römische, jüdisch-christliche, laizistische und liberale" Tradition.

(II)/44 Herr COSTA + 3 Vertreter des portugiesischen Parlaments
Aufnahme von "Solidarität" + "Gleichheit zwischen Männern und Frauen".

(II)/45 Frau McAVAN
Aufnahme von "Gleichheit zwischen Männern und Frauen" + "Solidarität und Gerechtigkeit" und Streichung des zweiten Satzes.

(II)/46 Herr EINEM
Aufnahme von "soziale Gerechtigkeit", "Gleichheit, insbesondere zwischen Männern und Frauen" und "Solidarität" in den ersten Satz unter Beibehaltung des zweiten Satzes.

(II)/47 Frau BONDE + 8 Konventsmitglieder
Ersten Satz mit "Das Europa der Demokratien" einleiten " + am Ende des zweiten Satzes "und insbesondere Demokratie" einfügen.

(II)/48 Herr FIGEL
Bezugnahme auf Kultur und Souveränität.

(II)/49 Frau KUNEVA
Einfügung von "Grundfreiheiten" und "Grundsätze".

(II)/50 Herr FRENDÓ
Streichung des zweiten Satzes und Aufnahme der entsprechenden Inhalte in den ersten Satz.

(II)/51 Herr LEQUILLER
Aufnahme des Wertes "Pluralismus".

(II)/52 Frau TIILIKAINEN + Herr PELTOMÄKI

Aufnahme von "Gleichheit" in den zweiten Satz + "Grundrechte" in den ersten Satz.

(II)/53 Herr SERRACINO-INGLOTT + Herr INGUANEZ

Streichung des zweiten Satzes nach Einarbeitung in den ersten Satz.

(II)/54 Herr KILJUNEN + Herr VANHANEN

"Gleichheit" + "Minderheitenrechte" + "Menschen mit Behinderung" + "Transparenz"

(II)/55 Herr SVENSSON

Aufnahme von "Transparenz", "Gleichheit", "Wahrheit", "Wissen".

(II)/56 Herr WITTBRODT + Frau FOGLER

Aufnahme von "Gleichheit von Männern und Frauen".

Aufnahme eines Absatzes mit einem Verweis auf Gott (nach dem Muster der polnischen Verfassung).

Aufnahme eines Absatzes über den Grundsatz der Solidarität zwischen Mitgliedstaaten.

(II)/57 Herr TEUFEL

Aufnahme eines Absatzes mit einem Verweis auf Gott (nach dem Muster der polnischen Verfassung).

(II)/58 Herr RUPEL

Aufnahme von "Grundfreiheiten"/ fundamental freedoms.

(II)/59 Herr DUFF + Herr RUPEL + Herr HELMINGER + Herr SZENT-IVANYI

Bezugnahme auf gemeinsame Werte, Grundrechte und kulturelle Vielfalt.

Aufnahme eines zweiten Absatzes betreffend die Wahrung der nationalen und regionalen Identität.

(II)/60 Herr BALAZS

Bezugnahme auf den Schutz nationaler Minderheiten.

(II)/61 Herr BROK und andere im Namen der EVP-Konventsgruppe

Bezugnahme auf Gott (nach dem Muster der polnischen Verfassung)

(II)/ 62 Herr HÜBNER

Bezugnahme auf "Toleranz, Gerechtigkeit und Solidarität" im ersten Satz.

(II)/63 Frau PALACIO

Bezugnahme auf Gleichheit und Grundrechte.

(II)/64 Herr WUERMELING + Herr ALTMAIER

Bezugnahme auf die Vielfalt.

(II)/65 Frau KAUFMANN

Bezugnahme insbesondere auf Gleichheit und die gemeinsamen Werte der Mitgliedstaaten.

(II)/66 Herr MACLENNAN

Bezugnahme auf gemeinsame Werte, Grundrechte und kulturelle Vielfalt.

Aufnahme eines zweiten Absatzes betreffend die Wahrung der nationalen und regionalen Identität.

(II)/67 Herr OLEKSY

Bezugnahme auf die geistige Dimension.

ÜBERSICHT ÜBER DIE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

ZU ARTIKEL 3 ABSATZ 1

Artikel 3 Absatz 1: Ziele der Union

"Die Union hat das Ziel, den Frieden, ihre Werte und das Wohlergehen ihrer Völker zu fördern."

I. PRÜFUNG DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 1 von Herrn BORRELL + 2 Konventsmitgliedern

Ergänzung von Artikel 1

Änderung der Reihenfolge, so dass der Begriff "Werte" als Erstes erscheint.

Hinzufügung "Die Union schwört dem Krieg ab."

Neuer Absatz, in dem insbesondere festgehalten ist, dass die Union dem Krieg abschwört.

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 2 von Herrn ABITOL Umgestaltung des Artikels

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 3 von Herrn HAENEL + Herrn BADINTER

Begrenzung des Absatzes auf "Frieden" + "sie setzt sich für die Wahrung des Friedens in der Welt ein".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 4 von Herrn HAIN Streichung und Aufnahme in den Einleitungsteil.

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 5 von Herrn ZIELENIEC Hinzufügung von "die europäische Lebensweise".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 6 von Herrn VOGGENHUBER Ersetzung von "Völker" durch "Bürger"

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 7 von Herrn de VILLEPIN Aufnahme der Begriffe "kulturelle Vielfalt", "nachhaltige Entwicklung" und "Wahrung des Besitzstandes des europäischen Aufbauwerkes".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 8 von Herrn MICHEL + 5 Konventsmitgliedern Hinzufügung von "Sicherheit".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 9 von Herrn LOPES Ersetzung des Begriffs "Werte" durch den Begriff "Grundsätze" und Hinzufügung des Ausdruckes "wirtschaftliches und soziales Wohlergehen".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 10 von Herrn KAUFMANN Hinzufügung von "auf Grundlage ihrer Werte". Ergänzung durch "den Frieden zu wahren und das Wohlergehen zu gewährleisten".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 11 von Herrn FINI Völlige Umgestaltung des Artikels 3.

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 12 von Herrn KIRKHOPE

Ersetzung von "Union" durch "Gemeinschaft".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 13 von Herrn COSTA + Herrn D'OLIVEIRA

Umgestaltung des Artikels.

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 14 von Herrn KVIST

Hinzufügung von "unterstützen".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 15 von Frau MUSCARDINI

Vor "Wohlergehen" Hinzufügung von "den Schutz", Hinzufügung von "die Achtung des Menschen und des menschlichen Lebens".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 16 von Herrn LEQUILLER

Hinzufügung von "durch Wahrung des Besitzstandes des europäischen Aufbauwerkes".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 17 von Frau DOLORES

Hinzufügung: "die Achtung der Grundwerte, den Frieden in der Gesellschaft und zwischen den Nationen".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 18 von Herrn DUFF

Streichung von Absatz 1.

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 19 von Herrn MacCORMICK

Ersetzung von "Völker" durch "Bürger".

Artikel 3 Absatz 1/Änderungsvorschlag 20 von Frau KUNEVA

Streichung von "ihre Werte und das Wohlergehen ihrer Völker" und Aufnahme von "die Werte, auf die sie sich gründet, die kulturelle Vielfalt, die nachhaltige Entwicklung durch Wahrung des Besitzstandes des europäischen Aufbauwerkes".

ÜBERSICHT ÜBER DIE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

ZU ARTIKEL 3 ABSATZ 2

Artikel 3 Absatz 2: Ziele der Union

"Die Union strebt ein Europa der nachhaltigen Entwicklung auf der Grundlage eines ausgewogenen Wirtschaftswachstums und sozialer Gerechtigkeit an, mit einem freien Binnenmarkt und einer Wirtschafts- und Währungsunion, mit dem Ziel der Vollbeschäftigung und im Hinblick auf einen hohen Grad an Wettbewerbsfähigkeit und einen hohen Lebensstandard. Die Union fördert den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt, die Gleichstellung von Frauen und Männern, den Umweltschutz und den sozialen Schutz und unterstützt den wissenschaftlichen und technischen Fortschritt einschließlich der Weltraumforschung. Sie fördert die Solidarität zwischen den Generationen und zwischen den Staaten sowie die Chancengleichheit für alle."

I. PRÜFUNG DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 1 von Herrn KRISTENSEN

Aufnahme zahlreicher Beispiele für Nichtdiskriminierung aufgrund der Rasse.
Streichung des Bezugs auf den Weltraum.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 2 von Herrn DUHAMEL

Hinzufügung von "hoher Lebensstandard".

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 3 von Frau DYBKJAER + überarbeitete Fassung

Aufnahme und Erweiterung des Nichtdiskriminierungsgebots gemäß dem derzeitigen Artikel 13 EGV.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 4 von Herrn FAYOT

"Ausmerzung der extremen Armut, Förderung der sozialen Integration und der Vollbeschäftigung".

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 5 von Herrn GABAGLIO Beobachter

Umformulierung

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 6 von Herrn SODERMAN Beobachter – in

3 Sprachfassungen

Ergänzung der Ziele durch "eine gute Verwaltung".

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 7 von Herrn BORRELL + 2 Konventsmitgliedern

Aufnahme der Begriffe "territorialer Zusammenhalt", "Bekämpfung der Armut", "öffentlicher Dienst", "Umweltschutz".

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 8 von Herrn CARNERO

Aufnahme der Nichtdiskriminierung aufgrund der Nationalität, der sozialen oder ethnischen Herkunft, der sexuellen Ausrichtung.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 9 von Herrn CRAVINHO – Beobachter

Gemeinwohlorientierte Leistungen – territorialer Zusammenhalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 10 von Herrn HAIN
Umgestaltung und Streichung der Bezugnahme auf den Weltraum.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 11 von Herrn HAENEL + Herrn BADINTER
Hinzufügung von "regionenübergreifende und grenzüberschreitende Zusammenarbeit".

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 12 von Herrn ABITBOL
Umformulierung des Absatzes.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 13 von Herrn VASSILIOU
Ebenso wie Änderungsvorschlag Carnero.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 14 von Herrn ROCHE
Änderungsvorschlag redaktioneller Art.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 15 von Herrn HOLOLEI
Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 16 von Herrn LOPES
Streichung der Bezugnahme auf den wissenschaftlichen und technischen Fortschritt und die Weltraumforschung. Änderungsvorschläge redaktioneller Art.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 17 von Frau PUWAK
Knappere Formulierung. Bezugnahme auf gemeinwohlorientierte Leistungen und den Schutz von Kindern.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 18 von Herrn CHABERT + 5 Konventsmitgliedern
Aufnahme einer Bezugnahme auf den territorialen Zusammenhalt, die regionenübergreifende und grenzüberschreitende Zusammenarbeit sowie auf die Solidarität zwischen regionalen und lokalen Behörden.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 19 von Herrn MICHEL + 5 Konventsmitgliedern
Aufnahme einer Bezugnahme auf den Umweltschutz, die Konvergenz der Wirtschaftsleistungen, die soziale Sicherung und die öffentliche Gesundheit, die Qualität der Arbeitsplätze, die Bekämpfung der Armut und der sozialen Ausgrenzung sowie aller Formen der Diskriminierung, gemeinwohlorientierte Leistungen, die Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 20 von Herrn de VILLEPIN
Neuer Artikel, der sich insbesondere auf das europäische Sozialmodell bezieht.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 21 von Herrn FARNLEITNER
Änderung redaktioneller Art und Bezugnahme auf die soziale Marktwirtschaft.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 22 von Herrn VOGGENHUBER + Frau LICHTENBERGER
Aufnahme einer Bezugnahme auf den Umweltschutz, die soziale Marktwirtschaft, die öffentliche Gesundheit, die sozialen Dienste und gemeinwohlorientierte Leistungen, den Verbraucherschutz und den Tierschutz.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 23 von Herrn ZIELENIEC
Neuer, sehr kurzer Artikel.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 24 von Herrn DUHAMEL + 9 Konventsmitgliedern
Aufnahme einer Bezugnahme auf die soziale Marktwirtschaft, die soziale Sicherung, die Qualität der Arbeitsplätze, die öffentliche Gesundheit, gemeinwohlorientierte Leistungen usw.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 25 von Herrn STOCKTON
Aufnahme einer Bezugnahme auf die Förderung des Freihandels in einer größeren Welt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 26 von Frau TIILIKAINEN + Herrn PELTOMÄKI
Aufnahme einer Bezugnahme auf die Qualität der Umwelt und den Reichtum der kulturellen Vielfalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 27 von Herrn FAYOT
Aufnahme einer Bezugnahme auf die Entwicklung von hochwertigen gemeinwohlorientierten Leistungen.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 28 von Herrn FISCHER
Bezugnahme auf die soziale Marktwirtschaft und die Verbesserung der Qualität der Umwelt usw.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 29 von Frau MUSCARDINI
Bezugnahme auf Nichtdiskriminierung aufgrund einer Behinderung, Schutz von Kindern und älteren Menschen. Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 30 von Herrn SVENSSON
Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung. Bezugnahme auf den Umweltschutz, die Qualität der Arbeitsplätze, Schutz der Kinder. Ausweitung des Nichtdiskriminierungsgebots auf andere Kriterien (Religion, ethnische Herkunft usw.).

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 31 von Herrn de VRIES + 4 Konventsmitgliedern
Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung. Bezugnahme auf den Umweltschutz, die öffentliche Gesundheit und die soziale Sicherung. Hohes Beschäftigungsniveau.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 32 von Herrn FRENDON
Bezugnahme auf den territorialen Zusammenhalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 33 von Herrn KUNEVA
Neuer Artikel. Bezugnahme auf das europäische Sozialmodell.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 34 von Frau DOLORES
Bezugnahme auf den territorialen Zusammenhalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 35 von Herrn KACIN + Herrn HORVAT
Bezugnahme auf die soziale Entwicklung, den territorialen Zusammenhalt und die Solidarität zwischen Regionen.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 36 von Herrn LEQUILLER (3 Änderungsvorschläge)
Einfügung einer Bezugnahme auf ein hohes Niveau des sozialen Schutzes, Bekämpfung der Armut und der sozialen Ausgrenzung sowie jeder Form der Diskriminierung, gemeinwohlorientierte Leistungen. Einfügung einer Bezugnahme auf die Qualität der Arbeitsplätze, die öffentliche Gesundheit, das lebensbegleitende Lernen. Bezugnahme auf den territorialen Zusammenhalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 37 von Frau BELOHORSKA + 8 Konventsmitgliedern
Bezugnahme auf das Europa der Demokratien.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 38 von Herrn KILJUNEN + Herrn VANHANEN
Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung. Bezugnahme auf den kulturellen Reichtum und die kulturelle Vielfalt.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 39 von Herrn DUFF + 4 Konventsmitgliedern
Bezugnahme auf den Umweltschutz als eines der Elemente der nachhaltigen Entwicklung. Ausweitung des Diskriminierungsverbots auf andere Kriterien (Religion, ethnische Herkunft usw.). Bezugnahme auf die Förderung von Bildung und Kultur. Streichung der Bezugnahme auf die Weltraumforschung usw.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 40 von Herrn MacCORMICK
Einfügung einer Bezugnahme auf den Umweltschutz, die soziale Marktwirtschaft, die öffentliche Gesundheit, die sozialen Dienste und gemeinwohlorientierte Leistungen, den Verbraucherschutz und den Tierschutz.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 41 von Herrn THORNING-SCHMIDT
Bezugnahme auf den Umweltschutz als einem der Elemente der nachhaltigen Entwicklung.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 42 von Herrn ARABADJIEV
Bezugnahme auf die soziale Marktwirtschaft.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 43 von Herrn SIGMUND + Herrn BRIESCH + Herrn FRERICHS (Beobachter)
Neuer Artikel.

Artikel 3 Absatz 2/Änderungsvorschlag 44 von Herrn RUPEL + Herrn LENARCIC
Ausweitung des Diskriminierungsverbots auf weitere Kriterien (Religion, ethnische Herkunft usw.).

ÜBERSICHT ÜBER DIE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

ZU ARTIKEL 3 ABSATZ 3

Artikel 3 Absatz 3: Ziele der Union

"Die Union bildet einen Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts, in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 1 von Herrn MacCORMICK
Ergänzung durch "sprachliche Vielfalt".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 2 von Herrn BORRELL + 2 Konventsmitgliedern
Ebenso wie Änderungsvorschlag MacCormick.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 3 von Herrn ECKSTEIN-KOVACS
Ebenso wie Änderungsvorschlag MacCormick + "religiöse Vielfalt".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 4 von Herrn VASTAGH
Ergänzung durch Achtung und Schutz der kulturellen Vielfalt und der Minderheiten.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 5 von Herrn ROCHE
Ergänzung durch "Reichtum der kulturellen, geschichtlichen und rechtlichen Vielfalt".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 6 von Herrn HAIN
Umformulierung des Absatzes, um die Problematik eines Raumes der Sicherheit und des Rechts in den Mittelpunkt zu stellen.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 7 von Herrn HAENEL + Herrn BADINTER
Kulturelle und sprachliche Vielfalt, Erlernen von Sprachen, Wahrung des kulturellen Erbes und Förderung der Kultur.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 8 von Herrn ABITBOL
Sprachliche Vielfalt + Verteidigung der kulturellen Vielfalt weltweit.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 9 von Frau TIILIKAINEN + Herrn PELTOMÄKI
Ersetzung der Formulierung "in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird" durch den freien Personenverkehr, der sich durch ein hohes Maß an Sicherheit und Gerechtigkeit auszeichnet und für alle zugänglich ist.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 10 von Herrn ATTALIDES
Aufnahme von "gemeinsames Erbe".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 11 von Herrn LOPES

Ersetzung der Formulierung "in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird" durch die Bekämpfung des Rassismus und der Fremdenfeindlichkeit, die Entwicklung gemeinsamer Grundsätze und ein hohes Maß an Sicherheit.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 12 von Herrn MICHEL + 5 Konventsmitgliedern
Streichung der Worte "gefördert werden und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt" und Hinzufügung von "gefördert werden" am Satzende.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 13 von Herrn DUFF + 4 Konventsmitgliedern
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herrn Hübner + Einfügung einer Bezugnahme auf die Bekämpfung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 14 von Herrn de VILLEPIN
Streichung von "und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 15 von Herrn FARNLEITNER
Streichung der Wörter "in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden". Aufnahme der Begriffe "die Entwicklung" und "der sprachliche und regionale Reichtum".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 16 von Herrn VOGGENHUBER + Frau LICHTENBERGER
Ergänzung von "geachtet" durch "gefördert".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 17 von Herrn FREUDO
Umgestaltung des Artikels.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 18 von Herrn de VRIES + 4 Konventsmitgliedern
Umformulierung des Absatzes: Die Wahrung und Entwicklung der Union als ein Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts ist ein Ziel der Union.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 19 von Herrn KILJUNEN + Herrn VANHANEN
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Frau Tiilikainen und Herrn Peltomäki.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 20 von Frau KUNOVA
Umgestaltung des Artikels. Absatz 3 wird Absatz 4 in der Fassung des Änderungsvorschlags von Herrn de Villepin.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 21 von Herrn EINEM
Umgestaltung des Artikels. Absatz 3 wird Absatz 4. Das Verb "bildet" wird ersetzt durch die Formulierung "bietet den Bürgern". Aufnahme einer Bezugnahme auf den freien Personenverkehr und Asyl.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 22 von Frau GIANNAKOU
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herrn Attalides.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 23 von Herrn KATIFORIS
Umgestaltung des Artikels. Absatz 3 wird Absatz 2. Streichung der Bezugnahme auf die gemeinsamen Werte und Einfügung des Verbs "gefördert" am Satzende.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 24 von Herrn MacCORMICK
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herrn Voggenhuber und Frau Lichtenberger.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 25 von Frau DOLORES
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herrn Frendo.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 26 von Frau BELOHORSKA +
8 Konventsmitgliedern
Änderung von "Union" in "Europa der Demokratien". Einfügung von "uneingeschränkt" vor
"geachtet wird".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 27 von Frau MUSCARDINI
Einfügung von "sprachliche Vielfalt sowie jede Besonderheit und nationale Tradition".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 28 von Herrn LEQUILLER
Einfügung von "sprachlichen Vielfalt" und Einfügung von "gefördert" nach "geachtet".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 29 von Frau KAUFMANN
Umgestaltung des Artikels.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 30 von Herrn BROK + 12 Konventsmitgliedern
Einfügung von "im Interesse ihrer Bürger".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 31 von Herrn SANTER + 2 Konventsmitgliedern
Streichung der Bezugnahme auf die kulturelle Vielfalt, die bereits in Artikel 1 enthalten ist.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 32 von Herrn TEUFEL
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herrn Brok.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 33 von Herrn KIRKHOPE
Streichung des Absatzes.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 34 von Frau AZEVEDO + Herrn PEREIRA
Umgestaltung des Artikels. Umgestaltung des Absatzes unter Einbeziehung der Bekämpfung
des Rassismus und der Fremdenfeindlichkeit, der Entwicklung gemeinsamer Werte und eines
hohen Sicherheitsniveaus.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 35 von Herrn COSTA + Herrn D'OLIVERIA
MARTINS
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Frau Azevedo + Einfügung eines hohen Qualitäts-
niveaus bei der Justiz.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 36 von Herrn FINI
Umgestaltung des Artikels. Absatz 3 wird der vierte Gedankenstrich.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 37 von Herrn HÜBNER
Streichung der Formulierung "in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden und der
Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird", Ersetzung des Verbs "bildet" durch
"fördert".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 38 von Herrn RUPEL + Herrn LENARCIC
Einfügung des Ausdrucks "sprachliche Vielfalt".

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 39 von Herrn CUSHNAHAN
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Herr Rupel.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 40 von Herrn TIMMERMANS
Einfügung einer Bezugnahme auf die Förderung des Wohlergehens der Völker.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 41 von Herrn DUHAMEL + 9 Konventsmitgliedern
Einfügung einer Bezugnahme auf den freien Personenverkehr, die Kontrolle an den Außengrenzen, Asyl, Einwanderung, Kriminalprävention und Bekämpfung der Fremdenfeindlichkeit und des Rassismus.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 42 von Herrn HAENEL + Herrn BADINTER
Umgestaltung des Artikels.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 43 von Herrn SERRACINO-INGLOTT
Umgestaltung des Artikels.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 44 von Herrn PACIOTTI + Herrn SPINI
Umgestaltung des Artikels. Einfügung einer Bezugnahme auf den freien Personenverkehr, die Kontrolle an den Außengrenzen, Asyl, Einwanderung, Kriminalprävention und Bekämpfung der Fremdenfeindlichkeit und des Rassismus, Zugang zu den Gerichten.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 45 von Herrn VASTAGH
Aufnahme von Achtung und Schutz von Minderheiten.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 46 von Herrn DUFF
Ebenso wie Änderungsvorschlag von Frau Hübner + Einfügung einer Bezugnahme auf die Bekämpfung des Rassismus und der Fremdenfeindlichkeit.

Artikel 3 Absatz 3/Änderungsvorschlag 47 von Herrn OLEKSY
Streichung der Formulierung "in dem ihre gemeinsamen Werte gefördert werden und der Reichtum ihrer kulturellen Vielfalt geachtet wird".

ÜBERSICHT ÜBER DIE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

ZU ARTIKEL 3 ABSATZ 4

Artikel 3 Absatz 4: Ziele der Union

"Indem die Union die Unabhängigkeit und die Interessen Europas verteidigt, bemüht sie sich, ihren Werten weltweit Geltung zu verschaffen. Sie leistet einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der Erde, zur Solidarität und gegenseitigen Achtung unter den Völkern, zur Beseitigung der Armut und zum Schutz der Rechte der Kinder, zur strikten Einhaltung von auf internationaler Ebene eingegangenen rechtlichen Verpflichtungen und zum Frieden zwischen den Staaten."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 1 von Herrn BORRELL + 2 Konventsmitgliedern
"Aufbau einer gerechten und demokratischen Weltordnung".

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 2 von Herrn LENNMARKER
Weltoffenheit Europas,
universelle Werte,
Zusammenarbeit und Freihandel.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 3 von Herrn HAIN
Förderung/Schutz der Menschenrechte
Ergänzung: Bezugnahme auf die GASP und auf die Verteidigungspolitik.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 4 von Herrn HAENEL + BADINTER
Fortschritte auf dem Gebiet der Wissenschaft, der Forschung und der Technologie.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 5 von Herrn ABITBOL
Neufassung.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 6 von Herrn ROCHE
Neufassung auf Grundlage der Schlussfolgerungen der Gruppe "Außenpolitisches Handeln",

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 7 von Herrn VASSILIOU
Ergänzung: Partnerschaft mit Ländern sowie mit regionalen und internationalen Organisationen.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 8 von Herrn FARNLEITNER
Ergänzung: Achtung der Menschenrechte und der Grundfreiheiten einschließlich ...

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 9 von Herrn ZIELENIEC
Streichung von "ihren Werten weltweit Geltung zu verschaffen", "Rechte der Kinder" durch "Menschenrechte" ersetzen, Streichung von "zur strikten Einhaltung von auf internationaler Ebene eingegangenen rechtlichen Verpflichtungen" sowie von "zwischen den Staaten".

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 10 von Herrn VOGGENHUBER + Frau LICHTENBERGER

Streichung des ersten Satzes. Ergänzung: "unter den Staaten" (nach "gegenseitigen Achtung"); "Rechte der Kinder" durch "Menschenrechte" ersetzen.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 11 von Herrn BARNIER

Statt "bemüht sie sich, ... zu verschaffen." "und ... verschafft, leistet sie". Ergänzung: Bezugnahme auf die gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik und die gemeinsame Verteidigungspolitik. Ergänzung: ebenfalls einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 12 von Herrn FIGEL

Ergänzung: Bezugnahme auf die Instrumente der GASP.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 13 von Herrn LOPES

Neufassung des Absatzes. Ergänzungen: gemeinsamen Werten, die fundamentalen Interessen, die Unversehrtheit. "Werte" durch "Grundsätze" ersetzen. Ergänzungen: Bezugnahme auf die Charta der Vereinten Nationen und Förderung der internationalen Zusammenarbeit.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 14 von Herrn de VILLEPIN

Ergänzung: zur Solidarität und zum gegenseitigen Beistand ihrer Mitgliedern gegenüber den Bedrohungen ihrer gemeinsamen Sicherheit.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 15 von Herrn KELAM + 3 Konventsmitgliedern
"Unabhängigkeit" durch "Sicherheit" ersetzen.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 16 von Herrn MICHEL + 5 Konventsmitgliedern

Neufassung des Absatzes. Ergänzungen: Bezugnahme auf die Identität und die Sicherheit, Bezugnahme auf die Charta der Vereinten Nationen, die Persönlichkeitsrechte, die Konsolidierung der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit, (Frieden) unter den Völkern, die harmonische und schrittweise Eingliederung der Entwicklungsländer in die Weltwirtschaft.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 17 von Herrn LEQUILLER

Ergänzung: Menschenrechte.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 18 von Herrn VAN DER LINDEN + 3 Konventsmitgliedern

Ergänzung: Die Union leistet einen Beitrag zum Aufbau der internationalen Rechtspflege.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 19 von Herrn DUFF

Neufassung des Absatzes. "Verteidigt" durch "fördert" ersetzen. Ergänzung: von Krankheiten nach "Armut". "Rechte der Kinder" durch "Menschenrechte" ersetzen. Ergänzung: Entwicklung des Völkerrechts.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 20 von Frau MUSCARDINI

Ergänzung: zum Schutz und zur Förderung; Bezugnahme auf das Übereinkommen über die Rechte des Kindes.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 21 von Herrn MacCORMICK

Wie Änderungsvorschlag von Herrn Voggenhuber.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 22 von Frau GIANNAKOU

Ergänzungen: Identität; Bezugnahme auf die gemeinsame Außenpolitik, insbesondere die GASP auf der Grundlage der Solidarität und der gegenseitigen Loyalität; der großen Armut; Förderung der sozialen Eingliederung.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 23 von Frau DOLORES

Neufassung des Artikels. Absatz 4 wird Absatz 3, bleibt ansonsten unverändert.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 24 von Herrn SERRACINO-INGLOTT

Änderung der Reihenfolge im Absatz + sprachliche Änderung (betrifft nicht die deutsche Fassung). Ergänzung: Menschenrechte.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 25 von Herrn SVENSSON

Neufassung des Absatzes. Ergänzung: die weltoffene Union, Streichung von "Verpflichtungen". Ergänzungen: Menschenrechte, weltweiter Frieden, Bezugnahme auf die Charta der Vereinten Nationen, Grundwerte.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 26 von Herrn FRENDÖ

Wie Änderungsvorschlag von Frau Dolores.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 27 von Frau BELOHORSKA +

8 Konventsmitgliedern

Streichung des ersten Satzes. "Union" durch "Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten" ersetzen.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 28 von Herrn FISCHER

Ergänzung: Bezugnahme auf die Lösung der Umweltprobleme auf internationaler und regionaler Ebene.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 29 von Herrn BROK

Ergänzungen: Identität; Bezugnahme auf die gemeinsame Außenpolitik, insbesondere die GASP auf der Grundlage der Solidarität und der gegenseitigen Loyalität (wie Änderungsvorschlag von Frau Giannakou) + Freihandel.

Artikel 3 Absatz 4/Änderungsvorschlag 30 von Herrn EINEM

Neufassung des Artikels. Absatz 4 wird – mit minimalen Änderungen – Absatz 5.

ÜBERSICHT ÜBER DIE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

ZU ARTIKEL 3 ABSATZ 5

Artikel 3 Absatz 5: Ziele der Union

"Diese Ziele werden mit geeigneten Mitteln verfolgt, und zwar entsprechend dem Umfang der jeweiligen Zuständigkeiten, die der Union in dieser Verfassung übertragen werden."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 1 von Herrn DUHAMEL
Redaktionelle Änderung.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 2 von Herrn HAENEL + BADINTER
Streichung.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 3 von Herrn MICHEL + 5 Konventsmitgliedern
Unverändert, aber einen Absatz 6 anfügen.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 4 von Frau MUSCARDINI
Ergänzung: Bezugnahme auf die Achtung der Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 5 von Frau BELOHORSKA +
8 Konventsmitgliedern
Neufassung des Absatzes. "Union" durch "Europa der Demokratien" sowie "in dieser Verfassung" durch "in diesem auf dem Völkerrecht gegründeten Abkommen" ersetzen.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 6 von Frau KUNEVA
Absatz 5 wird Absatz 6, bleibt ansonsten unverändert.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 7 von Herrn EINEM
Absatz 5 wird Absatz 6, bleibt ansonsten unverändert.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 8 von Herrn GIBERYEN
"Verfassung" durch "'Verfassungsvertrag'" ersetzen.

Artikel 3 Absatz 5/Änderungsvorschlag 9 von Herrn DUFF
Ergänzung: "im Geiste der Offenheit und der verantwortungsvollen Staatsführung".

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 4

ARTIKEL 4: Rechtspersönlichkeit

"Die Union besitzt Rechtspersönlichkeit."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Die Union "besitzt" Rechtspersönlichkeit.**

Änderungsvorschlag IV / 1 (Abitbol)

Anmerkung: Änderungsvorschlag bereits akzeptiert

- **Artikel vorbehaltlich einer Prüfung der die GASP betreffenden Bestimmungen angenommen**

Änderungsvorschlag IV / 2 (Hain)

- **Streichung des Artikels (ohne Erläuterung)**

Änderungsvorschlag IV / 3 (Kirkhope)

- **Streichung des Artikels : gegen die Rechtspersönlichkeit**

Änderungsvorschlag IV / 6 (Heathcoat-Amory)

- **Folgendes hinzufügen: "; die bestehenden rechtlichen und vertraglichen Verpflichtungen der Mitgliedstaaten bleiben davon unberührt"**

Änderungsvorschlag IV / 7 (Earl of Stockton)

- **Übertragung dieses Artikels in den zweiten Teil und Verschmelzung mit den Artikeln 281 und 282 EGV**

Änderungsvorschlag IV / 5 (Olesky)

- **Aufnahme dieser Bestimmung in Artikel 1 des Verfassungsvertrags**

Änderungsvorschlag IV / 4 (Hübner)

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

IV / 1 (ABITBOL)

IV / 2 (HAIN)

IV / 3 (KIRKHOPE)

IV / 4 (HÜBNER)

IV / 5 (OLESKY)

IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)

IV / 7 (EARL OF STOCKTON)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 4 a (4 b, ...)

NEUE BESTIMMUNG

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN :

- **Bestimmung über den Vorrang des Unionsrechts (autonomer Grundsatz, der nicht nur die Übertragung von Zuständigkeiten betrifft)**

Änderungsvorschlag IV a / 8 (Brok + 15 PPE-Konventsmitglieder)

Änderungsvorschlag IV a / 2 (Kiljunen und Vanhanen)

Änderungsvorschlag IV a / 3 (Tiilikainen und Peltomäki)

Änderungsvorschlag IV a / 4 (Figel)

Änderungsvorschlag IV a / 5 (Rupel)

Änderungsvorschlag IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Vgl. auch : *Änderungsvorschlag III (Belgische Konventsmitglieder)*

- **Bestimmung über den Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit (autonomer Grundsatz, der nicht nur die Übertragung von Zuständigkeiten betrifft)**

Änderungsvorschlag IV a / 9 (Brok + 15 PPE-Konventsmitglieder)

Änderungsvorschlag IV a / 3 (Tiilikainen und Peltomäki)

Änderungsvorschlag IV a / 4 (Figel)

Änderungsvorschlag IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)

- **Neue Solidaritätsklausel (kollektive Selbstverteidigung oder andere Umstände)**

Änderungsvorschlag IV a / 10 (Brok + 15 PPE)

Änderungsvorschlag IV a / 4 (Figel)

Änderungsvorschlag IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Änderungsvorschlag IV a / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)

- **Aufnahme eines neuen Artikels für eine Rechtsgrundlage zur Festlegung der Sprachenregelung der Organe**

Änderungsvorschlag IV-a / 1 (Lopes)

Vgl. auch *Änderungsvorschlag VII (2) / 7 (Pieters)*

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

IV a / 1 (LOPES)

IV a / 2 (KILJUNEN ET VANHANEN)

IV a / 3 (THILIKAINEN UND PELTOMÄKI)

IV a / 4 (FIGEL)

IV a / 5 (RUPEL)

IV a / 6 (WITTBRODT, FOGLER)

IV a / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)

IV a / 8 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)

IV a / 9 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)

IV a / 10 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 5 ABSATZ 1

ARTIKEL 5: Grundrechte

Art. 5 Absatz 1 « *Die Charta der Grundrechte ist integraler Bestandteil der Verfassung. Die Charta ist [im zweiten Teil dieser Verfassung/in einem dieser Verfassung beigefügten Protokoll] wiedergegeben.* »

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Aufnahme des Inhalts der Charta in Titel I oder Titel II der Verfassung**
Änderungsvorschlag V(1)/8 (litauische Konventsmitglieder : Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)
Änderungsvorschlag V(1)/29 (Meyer) : (einschließlich der Präambel)
Änderungsvorschlag V(1)/38 (Brok + 15 PPE-Konventsmitglieder)
Änderungsvorschlag V(1)/41 (Santer, Helminger, Fayot)
Änderungsvorschlag V(1)/44 (Severin)
- **Aufnahme der Charta als Teil eins der Verfassung**
Änderungsvorschlag V(1)/9 (Farnleitner)
Änderungsvorschlag V(1)/11 (Muscardini)
Änderungsvorschlag V(1)/18 (Teufel) + Aufnahme eines neuen Absatzes, wonach die Grundrechte die Zuständigkeiten nicht ändern.
Änderungsvorschlag V(1) 14 (Kaufmann)
Änderungsvorschlag V(1) 34 (Fischer)
- **Aufnahme der Charta als Teil zwei der Verfassung (= Teil 1 a)**
Änderungsvorschlag V(1)/1 (Borrell + 2 Konventsmitglieder)
Änderungsvorschlag V(1)/4 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments : Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Änderungsvorschlag V(1)/11 a (Puwak)
Änderungsvorschlag V(1)/12 (Belgische Konventsmitglieder : Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Änderungsvorschlag V(1)/16 (Olesky)
Änderungsvorschlag V(1)/17 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Änderungsvorschlag V(1)/22 (Palacio)
Änderungsvorschlag V(1)/28 (Cushnahan)
Änderungsvorschlag V(1)/30 (Hübner), + eine feierlichere Formel
Änderungsvorschlag V(1)/35 (Giannakou)
Änderungsvorschlag V(1)/42 (Lequiller) : Streichung überflüssiger Bestimmungen
Änderungsvorschlag V(1)/45 (Dini)
Änderungsvorschlag V(1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iván) : Kapitel zwei von Teil eins.

- **Aufnahme der Charta als Protokoll**
Änderungsvorschlag V(1)/2 (Kroupa)
Änderungsvorschlag V(1) / 10 (Roche)
Änderungsvorschlag V(1) / 13 (Kiljunen und Vanhanen)
Änderungsvorschlag V(1) / 15 (Tiilikainen und Peltomäki)
Änderungsvorschlag V(1) / 20 (Schlüter)
Änderungsvorschlag V(1) / 25 (lettische Konventsmitglieder : Kalniete, usw.)
Änderungsvorschlag V(1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson und Kvist)
Änderungsvorschlag V(1) / 24 (Korcok)
Änderungsvorschlag V(1) / 31 (Fini)
Änderungsvorschlag V(1) / 33 (Oguz)

- **Die Charta "ist" integraler Bestandteil der Verfassung (ohne genaue Angabe, wo die Charta aufgeführt werden soll)**
[Dieser Änderungsvorschlag betrifft nicht die deutsche Fassung]
Änderungsvorschlag V(1) / 3 (Haenel, Badinter)
Änderungsvorschlag V(1) / 19 (Figel): ("ist" integraler Bestandteil)
Änderungsvorschlag V(1) / 23 (Svensson)

- **Andere Formulierung : "Die Grundrechte der Europäischen Union werden in der Charta... aufgeführt"**
Änderungsvorschlag V(1) / 4 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments : Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

- **Andere Formulierung : "Die Union achtet die diesem Vertrag beigelegte Charta der Grundrechte und die EMRK"**
Änderungsvorschlag V(1) und (2) / 5 (Abitbol)

- **Andere Formulierung : "Der Verfassungsvertrag nimmt Bezug auf die Charta der Grundrechte"**
Änderungsvorschlag V(1) / 6 (Muscardini)

- **Andere Formulierung : Übernahme von Artikel 51 Absatz 1 der Charta**
Änderungsvorschlag V(1) / 32 (Katiforis)

- **Andere Formulierung : "Die Union erkennt die in der Charta der Grundrechte verankerten Rechte, Freiheiten und Grundsätze an...;"**
Änderungsvorschlag V(1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)
Änderungsvorschlag V(1) / 20 (Schlüter) : "Die Union achtet..."

- **Ablehnung der Formulierung "die Charta ist integraler Bestandteil der Verfassung"**
Änderungsvorschlag V(1) / 7 (Hain)
Änderungsvorschlag V(1) / 37 (Tomlinson)
Änderungsvorschlag V(1) / 20 (Schlüter) : "Die Union achtet..."

- **Vorlage zur Vorabentscheidung auf der Grundlage der Charta vorsehen**
Änderungsvorschlag V(1) / 21 (Giberyen)

- **Bezugnahme auf "Verfassungsvertrag" und nicht auf "Verfassung"**
Änderungsvorschlag V (1) /25 (lettische Konventsmitglieder : Kalniete, usw.)
Änderungsvorschlag V (1) / 21 (Giberyen)
Änderungsvorschlag V (1) / 24 (Korcok). Vgl. auch Änderungsvorschlag V (2) / 24
Änderungsvorschlag V (1) / 20 (Schlüter)
- **Streichung (um der Charta keine Rechtswirkung zu verleihen)**
Änderungsvorschlag V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)
Änderungsvorschlag V (1) / 40 (Kirkhope))
- **Aufnahme der Charta, vorausgesetzt sie verleiht keine Rechte gegen ihre Regierungen**
Änderungsvorschlag V (1) / 36 (de Bruijn, van Dijk)
Änderungsvorschlag V (1) / 43 (Fini) : Anwendung, sofern sie mit der Rechtsordnung der Mitgliedstaaten im Einklang steht.

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

V (1) / 1 (BORRELL + 2 KONVENTSMITGLIEDER)
V (1) / 2 (KROUPA)
V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)
V (1) / 4 (SOZIALISTISCHE MITGLIEDER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS : DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (1) UND (2) / 5 (ABITBOL)
V (1) / 6 (MUSCARDINI)
V (1) / 7 (HAIN)
V (1) / 8 (LITAUISCHE KONVENTSMITGLIEDER : ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)
V (1) / 9 (FARNLEITNER)
V (1) / 10 (ROCHE)
V (1) / 11 (MUSCARDINI)
V (1) / 11 A (PUWAK)
V (1) / 12 (BELGISCHE KONVENTSMITGLIEDER : MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
V (1) / 13 (KILJUNEN UND VANHANEN)
V (1) / 14 (KAUFMANN)
V (1) / 15 (TIILIKAINEN und PELTOMÄKI)
V (1) / 16 (OLESKY)
V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
V (1) / 18 (TEUFEL)
V (1) / 19 (FIGEL)
V (1) / 20 (SCHLÜTER)
V (1) / 21 (GIBERYEN)
V (1) / 22 (PALACIO)
V (1) / 23 (SVENSSON)

V (1) / 24 (KORCOK)
V (1) / 25 (LETTISCHE KONVENTSMITGLIEDER : KALNIETE, ETC.)
V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)
V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON und KVIST)
V (1) / 28 (CUSHNAHAN)
V (1) / 29 (MEYER)
V (1) / 30 (HÜBNER)
V (1) / 31 (FINI)
V (1) / 32 (KATIFORIS)
V (1) / 33 (OGUZ)
V (1) / 34 (FISCHER)
V (1) / 35 (GIANNAKOU)
V (1) / 36 (DE BRUIJN, VAN DIJK)
V (1) / 37 (TOMLINSON)
V (1) / 38 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)
V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)
V (1) / 40 (KIRKHOPE))
V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)
V (1) / 42 (LEQUILLER)
V (1) / 43 (FINI)
V (1) / 44 (SEVERIN)
V (1) / 45 (DINI)
V (1) / 46 (DUFF)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 5 ABSATZ 2

ARTIKEL 5: Grundrechte

Art. 5 Abs. 2 *"Die Union kann der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten beitreten. Der Beitritt zu dieser Konvention berührt nicht die in dieser Verfassung festgelegten Zuständigkeiten der Union."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Ausweitung der Zuständigkeit der Union im Hinblick auf den Abschluss anderer internationaler Übereinkommen im Bereich der Menschenrechte**

Änderungsvorschlag V (2) / 2 (Söderman)

Änderungsvorschlag V (2) / 7 (Belgische Konventsmitglieder: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Änderungsvorschlag V (2) / 8 (Paciotti)

Änderungsvorschlag V (2) / 10 (Kaufmann) + Umkehrung der Reihenfolge der Absätze 2 und 3

Änderungsvorschlag V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Änderungsvorschlag V (2) / 21 (MacCormick)

Änderungsvorschlag V (2) 30 (Duff, Rupel, Helming, MacLennan, Szent-Iványi)

- **Aufnahme eines neuen Absatzes, der den Beitritt der Union zu anderen im Rahmen des Europarates festgelegten Abkommen ermöglicht**

Änderungsvorschlag V (2) / 1 (Eckstein-Kovács)

Änderungsvorschlag V (2) / 22 (Szajer)

- **Streichung, da die Rechtspersönlichkeit der Union genügt**

Änderungsvorschlag V (2) / 3 (Haenel und Badinter)

Änderungsvorschlag V (2) / 4 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Anmerkung: Die Rechtsprechung des Gerichtshofs verlangt eine ausdrückliche Zuständigkeitsübertragung, damit die Union der EMRK beitreten kann.

- **In einem getrennten Absatz klarstellen, dass weder der Beitritt zur EMRK noch die Charta die Zuständigkeiten der Union berühren**

Änderungsvorschlag V (2) / 5 (Lennmarker)

Vgl. auch: Änderungsvorschlag V (1) / 10 (Roche)
 Änderungsvorschlag V (1) 18 (Teufel)

Anmerkung: Eine solche Bestimmung ist bereits in Artikel 51 Absatz 1 der Charta zu finden.

- **"Berührt" durch "erweitert" ersetzen**
Änderungsvorschlag V (2) / 6 (Hain)
Änderungsvorschlag V (2) / 28 (Tomlinson)

- **Die Worte "berührt nicht die Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten" hinzufügen oder die bestehende Formulierung dadurch ersetzen**
Änderungsvorschlag V (2) / 12 (Teufel)
Änderungsvorschlag V (2) / 27 (Oguz)

- **Aufnahme der Rechtsgrundlage in den zweiten Teil des Verfassungsvertrags oder in die Schlussbestimmungen**
Änderungsvorschlag V (2) / 8 a (De Villepin)
Änderungsvorschlag V (2) / 23 (Hübner)

- **Eine andere, zwingendere Formulierung: "Die Union unternimmt die nötigen Schritte für einen Beitritt zur..."; usw.**
Änderungsvorschlag V (2) / 9 (Kiljunen und Vanhanen)
Änderungsvorschlag V (2) / 14 (Svensson)
Änderungsvorschlag V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "Die Union bemüht sich um einen Beitritt zur..."
Änderungsvorschlag V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "Die Union wünscht einen Beitritt zur..."
Änderungsvorschlag V (2) / 17 (Tiilikainen und Peltomäki)
Änderungsvorschlag V (2) / 18 (Arabadjiev): "Die Union tritt... bei"
Änderungsvorschlag V (2) / 26 (Brok + 15 PPE-Konventsmitglieder): "Die Union beantragt den Beitritt zur..."

- **Streichung**
Änderungsvorschlag V (2) / 19 (Giberyen)
Änderungsvorschlag V (2) 25 (Heathcoat-Amory)

- Vgl.: Änderungsvorschlag V (1) / 40 (Kirkhope - ohne Erläuterung)*

- **Sprachliche Änderung**
Änderungsvorschlag V (2) / 29 (Duhamel)
Änderungsvorschläge V (2) / 13 (Schlüter) und V (2) / 24 (Korčok): "Verfassung" wird zu "Verfassungsvertrag".

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

V (2) / 1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)
V (2) / 2 (SÖDERMAN)
V (2) / 3 (HAENEL UND BADINTER)
V (2) / 4 (SOZIALISTISCHE MITGLIEDER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS: DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (2) / 5 (LENNMARKER)
V (2) / 6 (HAIN)

V (2) / 7 (BELGISCHE KONVENTSMITGLIEDER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO,
VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
(V)2 / 8 (PACIOTTI)
V (2) / 8 A (DE VILLEPIN)
V (2) / 9 (KILJUNEN UND VANHANEN)
V (2) / 10 (KAUFMANN)
V (2) / 11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
V (2) / 12 (TEUFEL)
V (2) / 13 (SCHLÜTER)
V (2) / 14 (SVENSSON)
V (2) / 16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)
V (2) / 17 (TIILIKAINEN UND PELTOMÄKI)
V (2) / 18 (ARABADJIEV)
V (2) / 19 (GIBERYEN)
V (2) / 20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)
(V) 2 / 21 (MacCORMICK)
V (2) / 22 (SZAJER)
V (2) / 23 (HÜBNER)
V (2) / 24 (KORČOK)
V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)
V (2) / 26 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)
V (2) / 27 (OGUZ)
V (2) / 28 (TOMLINSON)
V (2) / 29 (DUHAMEL)
V (2) /30 (DUFF)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 5 ABSATZ 3

ARTIKEL 5: Grundrechte

Art. 5 Abs. 3 " Die Grundrechte, wie sie in der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten gewährleistet sind und wie sie sich aus den gemeinsamen Verfassungsüberlieferungen der Mitgliedstaaten ergeben, gehören zu den allgemeinen Grundsätzen des Gemeinschaftsrechts."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Streichung, da bei einer Aufnahme der Charta in den Vertrag nicht mehr erforderlich**

Änderungsvorschlag V (3) / 2 (Haenel und Badinter)

Änderungsvorschlag V (3) / 3 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Änderungsvorschlag (V) (3) / 5 (Muscardini)

Änderungsvorschlag V (3) / 15 (Brok + 15 PPE-Konventsmitglieder)

Änderungsvorschlag V (3) / 10-11 (Hübner)

Vgl. auch Änderungsvorschlag V (1) / 16 (Olesky)

- **Streichung: diese Rechtsprechungsgrundsätze der Gemeinschaft nicht formalisieren, um ihre Ausweitung auf die GASP zu vermeiden**

Änderungsvorschlag V (3) / 4 (Hain)

- **Streichung der Worte: "zu den allgemeinen Grundsätzen"**

Änderungsvorschlag V (3) / 1 (Borrell + 2 Konventsmitglieder)

- **"Gemeinschaftsrechts der Union" durch "Verfassungsrechts der Union" ersetzen**

Änderungsvorschlag V (3) / 6 (Kaufmann): + Umkehrung der Reihenfolge der Absätze 2 und 3 von Artikel 5

- **Aufnahme einer Bezugnahme auf die Charta der Grundrechte (bei gleichzeitiger Streichung der entsprechenden Bezugnahme in Artikel 5 Absatz 1)**

Änderungsvorschlag V (3) / 17 (de Bruijn, van Dijk)

- **Andere Formulierung durch Übernahme des Wortlauts von Artikel 6 Absatz 2 EUV**

Änderungsvorschlag V (3) / 16 (Fischer): + Umkehrung der Reihenfolge der Absätze 2 und 3 von Artikel 5 des Verfassungsvertrags

- **Streichung**

Änderungsvorschlag V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)

Vgl. Änderungsvorschlag V (1) / 40 (Kirkhope)

- **Umkehrung der Reihenfolge der Absätze**
Änderungsvorschlag V (3) / 7 (Teufel): vgl. V (2) / 12 (Teufel)
Änderungsvorschlag V (3) / 8 (Giberyen)
- **Aufnahme eines vierten Absatzes betreffend das Recht der Kinder**
Änderungsvorschlag V (3) / 14 (Muscardini)
- **Präzisierung der Beziehungen zwischen dem Gerichtshof und dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte**
Änderungsvorschlag V (3) / 9 (Balázs)

Anmerkung: Diese Bestimmung geht in weit gehendem Maße auf Artikel 6 Absatz 2 des derzeitigen EUV zurück.

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

V (3) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)
V (3) / 2 (HAENEL UND BADINTER)
V (3) / 3 (SOZIALISTISCHE MITGLIEDER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS: DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (3) / 4 (HAIN)
(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)
V (3) / 6 (KAUFMANN)
V (3) / 7 (TEUFEL)
V (3) / 8 (GIBERYEN)
V (3) / 9 (BALÁZS)
V (3) / 10-11 (HÜBNER)
V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)
V (3) / 14 (MUSCARDINI)
V (3) / 15 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMITGLIEDER)
V (3) / 16 (FISCHER)
V (3) / 17 (DE BRUIJN, VAN DIJK)
V (3) / 18 (DUFF)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 6

ARTIKEL 6: Verbot von Diskriminierungen aufgrund der Staatsangehörigkeit

"Unbeschadet besonderer Bestimmungen dieser Verfassung ist in ihrem Anwendungsbereich jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Das Diskriminierungsverbot sollte auf folgende Kriterien ausgeweitet werden:**
"Geschlecht, Rasse, ethnische oder soziale Herkunft, Weltanschauung, Religion, sexuelle Ausrichtung, Behinderung oder Alter".
Änderungsvorschlag VI/1 (Kristensen)

In einem neuen Absatz oder einem ähnlich lautenden sollten weitere Kriterien aufgeführt werden, die nicht zu Diskriminierung Anlass geben dürfen: "Geschlecht, Rasse oder ethnische Herkunft, Religion oder Überzeugungen, Behinderung, Alter oder sexuelle Ausrichtung".

Änderungsvorschlag VI / 2 (Eckstein-Kovács)

Änderungsvorschlag VI /17 (Cushnahan)

Änderungsvorschlag VI (18) (MacCormick)

Änderungsvorschlag VI (26) (Sigmund, Briesch und Frerichs - Beobachter)

Änderungsvorschlag VI (32) (Tajani)

- **Hinzufügung des Geschlechts als weiteres Kriterium für ein Verbot der Diskriminierung**
Änderungsvorschlag VI / 3 (Dybkaer)

- **Hinzufügen: "und der Behinderung"**
Änderungsvorschlag VI / 7 (Muscardini)

- **Streichung von Artikel 6, weil sein Inhalt bereits durch die Grundrechtecharta (Artikel 21 Absatz 2) abgedeckt wird. Es könnte der falsche Eindruck entstehen, dass der Vertrag nur eine Art der Diskriminierung untersagt.**

Änderungsvorschlag VI / 28 (Brok + 15 der PPE angehörende Konventsmitglieder)

Änderungsvorschlag VI / 5 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments:

Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti,

Thorning-Schmidt)

Änderungsvorschlag VI / 12 (belgische Konventsmitglieder: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Änderungsvorschlag VI/4 (Haenel und Badinter)

Änderungsvorschlag VI / 9 (Farnleitner)

Änderungsvorschlag VI / 13 (Paciotti)

Änderungsvorschlag VI / 15 (Kaufmann)

Änderungsvorschlag VI / 16 (Hübner)

Änderungsvorschlag VI / 19 (Oleksy)

Änderungsvorschlag VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Änderungsvorschlag VI / 23 (Figel)

Änderungsvorschlag VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)

Änderungsvorschlag VI / 27 (Frendo)

Änderungsvorschlag VI / 29 (Cristina)

Änderungsvorschlag VI / 30 (Fischer)

Änderungsvorschlag VI / 31 (Katiforis): Folge der eventuellen Aufnahme der Artikel der Charta in Titel II des Verfassungsvertrags

- **Ein Konventsmitglied besteht hingegen auf der Beibehaltung von Artikel 6:**
Änderungsvorschlag VI / 11 (Vassiliou)
- **Hinweis in Artikel 6, dass es hier ausschließlich um die Nichtdiskriminierung zwischen Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten geht, oder Eingliederung dieses Artikel in Artikel 7 (Unionsbürgerschaft)**
Änderungsvorschlag VI / 8 (Hain)
Änderungsvorschlag VI / 10 (Roche)
Änderungsvorschlag VI / 21 (Palacio): Artikel 7 Absatz 2
- **Neuer Artikel 6: Verweis auf die durch die Unionsbürgerschaft eröffneten Rechte**
Änderungsvorschlag VI / 6 (Abitbol)
- **Folgendes hinzufügen: "Alle Personen sind vor dem Gesetz gleich." (und nicht in Artikel 7 Absatz 1 belassen)**
Änderungsvorschlag VI / 14 (Kiljunen und Vanhanen): Der Grundsatz der Gleichheit vor dem Gesetz betrifft nicht nur die Bürger.
- **Präzisierung am Ende des Artikels: "...; hiervon ausgenommen ist die Wahrnehmung von Rechten, die unmittelbar mit der Souveränität des betreffenden Mitgliedstaates verknüpft sind."**
Änderungsvorschlag VI / 33 (Giberyen)
- **Streichung des Artikels ("unbedachte Folgen")**
Änderungsvorschlag VI / 22 (Heathcoat-Amory)-
- **"Verfassung" in "vereinfachten Vertrag" ändern und Hinzufügung von "wo immer dies angemessen und möglich ist"**
Änderungsvorschlag VI / 24 (Kirkhope)

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

VI / 1 (KRISTENSEN)

VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)

VI / 3 (DYBKJAER)

VI / 4 (HAENEL UND BADINTER)

VI / 5 (SOZIALISTISCHE MITGLIEDER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS:
DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO,
PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VI / 6 (ABITBOL)

VI / 7 (MUSCARDINI)

VI / 8 (HAIN) / VI / 9 (FARNLEITNER)

VI / 10 (ROCHE)
VI / 11 (VASSILIOU)
VI / 12 (BELGISCHE KONVENTSMITGLIEDER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO,
VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
VI / 13 (PACIOTTI)
VI / 14 (KILJUNEN UND VANHANEN)
VI / 15 (KAUFMANN)
VI / 16 (HÜBNER)
VI / 17 (CUSHNAHAN)
VI / 18 (MacCORMICK)
VI / 19 (OLEKSY)
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VI / 21 (PALACIO): ARTIKEL 7 ABSATZ 2
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)
VI / 23 (FIGEL)
VI / 24 (KIRKHOPE)
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH UND FRERICHS - BEOBACHTER)
VI / 27 (FRENDON)
VI / 28 (BROK + 15 DER PPE ANGEHÖRENDE KONVENTSMITGLIEDER)
VI / 29 (CRISTINA)
VI / 30 (FISCHER)
VI / 31 (KATIFORIS)
VI / 32 (TAJANI)
VI / 33 (GIBERYEN)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 7 ABSATZ 1

ARTIKEL 7: Die Unionsbürgerschaft

Art. 7 Abs. 1 *"Unionsbürger ist, wer die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats besitzt. Die Unionsbürgerschaft tritt zur nationalen Staatsbürgerschaft hinzu, ohne diese zu ersetzen. Alle Unionsbürgerinnen und Unionsbürger sind vor dem Gesetz gleich."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Streichung des zweiten Satzes (insbesondere wegen der Redundanz im Hinblick auf Artikel 20 der Charta)**
Änderungsvorschlag VII (1) / 2 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Änderungsvorschlag VII (1) / 5 (Paciotti)
Änderungsvorschlag VII (1) / 6 (Kiljunen und Vanhanen)
Änderungsvorschlag VII (1) / 7 (Kaufmann)
Änderungsvorschlag VII (1) / 10-11 (MacLennan)
Änderungsvorschlag VII (1) / 12 (Korčok)
Änderungsvorschlag VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
- **Streichung wegen der Redundanz im Hinblick auf die Charta**
Änderungsvorschlag VII (1) / 3 (Farnleitner): Andernfalls präzisieren, dass die Bürgerinnen und Bürger "innerhalb des Geltungsbereichs der Verfassung" gleich sind.
Änderungsvorschlag VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Präzisierung: "... sind vor allen Gesetzen der Union und ihrer Mitgliedstaaten gleich."**
Änderungsvorschlag VII (1) / 4 (Lamassoure)
- **Präzisierung der "Gleichheit vor dem Gesetz": einzelstaatliche oder europäische Gesetze (innerhalb des Geltungsbereichs der Verfassung)?**
Änderungsvorschlag VII (1) / 8-9 (Kohout)
- **Streichung des dritten Satzes**
Änderungsvorschlag VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)
Änderungsvorschlag VII (1) / 20 (Figel)
Änderungsvorschlag VII (1) / 21 (Fischer)
Änderungsvorschlag VII (1) / 22 (Brok + 13 Konventsmitglieder)
Änderungsvorschlag VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
- **Die Bezugnahme auf die Unionsbürgerinnen und Unionsbürger durch "Alle Bürger ..." ersetzen.**
Änderungsvorschlag VII (1) / 10-11 (MacLennan)
Änderungsvorschlag VII (1) / 15 (Tiilikainen und Peltomäki)

- **Hinzufügung eines Absatzes, in dem die Aussage des vorgeschlagenen Artikels 6 (Verbot von Diskriminierungen aus Gründen der Staatsangehörigkeit) wiederholt wird**

Siehe auch: Änderungsvorschlag VII (2) 13 (Palacio)
 Änderungsvorschlag VII (2) / 5 (Roche)

- **Hinzufügung der Möglichkeit, nach einem fünfjährigen Aufenthalt die Unionsbürgerschaft zu erwerben**

Änderungsvorschlag VII (1) 5 (Paciotti)
Änderungsvorschlag VII (1) / 7 (Kaufmann)
Änderungsvorschlag VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)

Siehe auch: Änderungsvorschlag VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker) .
 Änderungsvorschlag VII (2) / 12 (Borrell + 2 Konventsmitglieder): neuer Art. 7, Abs. 4.

- **Ausweitung der Unionsbürgerschaft auf Flüchtlinge und Staatenlose**

Änderungsvorschlag VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)

- **Streichung des Artikels (Bürgerschaft ist ein Attribut des Staates)**

Änderungsvorschlag VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)
Änderungsvorschlag VII (1) 17 (Gybertyen)

- **Redaktionelle Änderungen**

Änderungsvorschlag VII (1) / 1 (Haenel und Badinter): (näher am derzeitigen Art. 17 EGV)
Änderungsvorschlag VII (1) / 14 (Kirkhope)

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

VII (1) / 1 (HAENEL UND BADINTER)
VII (1) / 2 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
VII (1) / 3 (FARNLEITNER)
VII (1) / 4 (LAMASSOURE)
VII (1) / 5 (PACIOTTI)
VII (1) / 6 (KILJUNEN UND VANHANEN)
VII (1) / 7 (KAUFMANN)
VII (1) / 8-9 (KOHOUT)
VII (1) / 10-11 (MACLENNAN)
VII (1) / 12 (KORČOK)
VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VII (1) / 14 (KIRKHOPE)
VII (1) / 15 (TIILIKAINEN UND PELTOMÄKI)
VII (1) 16 (HEATHCOAT-AMORY)
VII (1) 17 (GYBERTYEN)
VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)

VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)
VII (1) / 20 (FIGEL)
VII (1) / 21 (FISCHER)
VII (1) / 22 (BROK + 13 KONVENTSMITGLIEDER)
VII (1) / 23 (OLEKSY)
VII (1) / 24 (DUFF)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 7 ABSATZ 2

ARTIKEL 7: Die Unionsbürgerschaft

Art. 7 Abs. 2 *"Die Unionsbürgerinnen und Unionsbürger haben die in dieser Verfassung vorgesehenen Rechte und Pflichten. Sie*

- *haben das Recht, sich im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten frei zu bewegen und aufzuhalten;*
- *besitzen in dem Mitgliedstaat, in dem sie ihren Wohnsitz haben, das aktive und passive Wahlrecht bei den Wahlen zum Europäischen Parlament und bei den Kommunalwahlen, wobei für sie dieselben Bedingungen gelten wie für die Angehörigen des betreffenden Mitgliedstaats;*
- *genießen im Hoheitsgebiet eines Drittlandes, in dem der Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzen, nicht vertreten ist, den Schutz der diplomatischen und konsularischen Stellen eines jeden Mitgliedstaats unter denselben Bedingungen wie Staatsangehörige dieses Staates;*
- *haben das Recht, eine Petition an das Europäische Parlament zu richten, sich an den Bürgerbeauftragten der Union zu wenden sowie Schreiben in einer der Sprachen der Union an die Organe und die beratenden Einrichtungen der Union zu richten und eine Antwort in derselben Sprache zu erhalten."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- **Wegen Überschneidung mit der Charta streichen:**
Änderungsvorschlag VII(2) / 2 (Haenel und Badinter)
Änderungsvorschlag VII (2) / 4 (Farnleitner)
Änderungsvorschlag VII (2) / 10 (Kaufmann)
Änderungsvorschlag VII (2) / 17 (Fischer)
Änderungsvorschlag VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): als Frage formuliert
Änderungsvorschlag VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Änderungsvorschlag VII (2) / 22 (Figel)
Änderungsvorschlag VII (2) / 24 (Katiforis): wenn die Artikel der Charta in den Verfassungsvertrag aufgenommen werden
Änderungsvorschlag VII (2) / 25 (Brok + 13 Konventsmitglieder)
Änderungsvorschlag VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)

Siehe auch: Änderungsvorschlag VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Wegen Überschneidung mit der Charta streichen, doch sollte ein Verweis auf die Charta oder ggf. auf den zweiten Teil des Verfassungsvertrags erfolgen**
Änderungsvorschlag VII(2) / 3 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Änderungsvorschlag VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)
Änderungsvorschlag VII (2) / 8 (belgische Konventsmitglieder: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Änderungsvorschlag VII (2) / 9 (Paciotti)

- **Durch einen Absatz ersetzen, der Fortschritte auf dem Weg zu einer an den Wohnort gebundenen Bürgerschaft ermöglicht:**
Änderungsvorschlag VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)

In die gleiche Richtung gehen:

Änderungsvorschlag VII (2) / 12 (Borrell + 2 Konventsmitglieder): neuer Art. 7 Abs. 4

Änderungsvorschlag VII (1) / 5 (Paciotti)

Änderungsvorschlag VII (1) / 7 (Kaufmann)

- **Hinzufügung des Rechts auf ein "europäisches Referendum" und ein "Volksbegehren zur Gesetzgebung"**

Änderungsvorschlag VII(2) / 1 (Borrell + 2 Konventsmitglieder)

- **Hinzufügung des Rechts auf eine gute Verwaltung entsprechend Artikel 41 der Grundrechtecharta**

Änderungsvorschlag VII (2) / 5 (Roche)

- **Hinzufügung des Rechts auf einen Schutz durch die Justiz (+ Bezugnahme auf die Charta sowie sprachliche Änderungen)**

Änderungsvorschlag VII (2) / 14 (MacLennan)

- **Aufnahme eines Passus, wonach das Petitionsrecht in den Sprachen wahrgenommen werden kann, in die der Vertrag übersetzt wurde (Artikel 314)**

Änderungsvorschlag VII (2) / 5 (Roche)

- **Neufassung des vierten Gedankenstrichs mit dem Ziel, das Recht des Bürgers dahingehend zu erweitern, dass dieser sich in allen Amtssprachen der Union an die Organe wenden kann und in allen Amtssprachen Zugang zu den Dokumenten erhält**

Änderungsvorschlag VII (2) / 7 (Pieters)

Siehe auch: Änderungsvorschlag IV a / 1 (Lopes):

- **Worauf bezieht sich der Begriff "Pflichten der Bürger"?**

Zusammenlegung der Absätze 2 und 3

Änderungsvorschlag VII (2) / 11 (Kohout)

- **Hinzufügung eines Absatzes, in dem die Aussage des vorgeschlagenen Artikels 6 (Verbot von Diskriminierungen aus Gründen der Staatsangehörigkeit) wiederholt wird**

Änderungsvorschlag VII (2) / 13 (Palacio)

- **Streichung der Begriffe "Unionsbürger" und "Verfassung"**

Änderungsvorschlag VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)

- **Sprachliche Änderungen**

Änderungsvorschlag VII (2) / 15-16 (Fini)

Änderungsvorschlag VII (2) / 18 (Kirkhope): "Union" durch "Gemeinschaft" und "Verfassung" durch "vereinfachten Vertrag" ersetzen

Änderungsvorschlag VII (2) / 21 (Giberyen): "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag" ersetzen

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

VII(2) / 1 (BORRELL + 2 KONVENTSMITGLIEDER)

VII (2) / 2 (HAENEL UND BADINTER)

VII (2) / 3 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VII (2) / 4 (FARNLEITNER)

VII (2) / 5 (ROCHE)

VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)

VII (2) / 7 (PIETERS)

VII (2) / 8 (BELGISCHE KONVENTSMITGLIEDER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (2) / 9 (PACIOTTI)

VII (2) / 10 (KAUFMANN)

VII (2) / 11 (KOHOUT)

VII (2) / 12 (BORRELL + 2 Konventsmitglieder)

VII (2) / 13 (PALACIO)

VII (2) / 14 (MACLENNAN)

VII (2) / 15-16 (FINI)

VII (2) / 17 (FISCHER)

VII (2) / 18 (KIRKHOPE)

VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): ALS FRAGE FORMULIERT

VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)

VII (2) / 21 (GIBERYEN)

VII (2) / 22 (FIGEL)

VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (2) / 24 (KATIFORIS)

VII (2) / 25 (BROK + 13 KONVENTSMITGLIEDER)

VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN ZU ARTIKEL 7 ABSATZ 3

ARTIKEL 7: Die Unionsbürgerschaft

Art. 7 Abs. 3 *"Die Ausübung dieser Rechte erfolgt im Rahmen der Bedingungen und Grenzen, die in dieser Verfassung und in den Bestimmungen zu ihrer Durchführung festgelegt sind."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

- Wegen Überschneidung mit der Charta streichen:

Änderungsvorschlag VII (3) / 1 (Haenel und Badinter)

Änderungsvorschlag VII (3) / 2 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Änderungsvorschlag VII (3) / 3 (belgische Konventsmitglieder: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Änderungsvorschlag VII (3) / 4 (Paciotti)

Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)

Änderungsvorschlag VII (3) / 6 (Palacio): wenn die Artikel der Charta in den Verfassungsvertrag aufgenommen werden

Änderungsvorschlag VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Änderungsvorschlag VII (3) / 7 (MacLennan)

Änderungsvorschlag VII (3) / 15 (Figel)

Änderungsvorschlag VII (3) / 16 (Fischer)

Änderungsvorschlag VII (3) / 17 (Brok + 13 Konventsmitglieder)

Änderungsvorschlag VII (2) / 18 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)

Siehe auch: Änderungsvorschlag VII (1) / 23 (Oleksy)

- Nicht erschöpfende Aufzählung der Rechte der Bürger ("insbesondere" hinzufügen)

Änderungsvorschlag VII (3) / 6 (Palacio)

- Begrenzung der Rechte durch Verweis auf das europäische Recht

Änderungsvorschlag VII (3) / 8-9 (Fini)

- Hinzufügung von "... auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene"

Änderungsvorschlag VII (3) / 14 (Earl of Stockton)

- Sonstige

Änderungsvorschlag VII (3) / 11-12 (Kirkhope): "Verfassung" durch "vereinfachten Vertrag" ersetzen

Änderungsvorschlag VII (3) / 13 (Giberyen): "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag" ersetzen

II. VERZEICHNIS DER ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

VII (3) / 1 (HAENEL UND BADINTER)

VII (3) / 2 (Sozialistische Mitglieder des Europäischen Parlaments: DUHAMEL, McAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VII (3) / 3 (belgische Konventsmitglieder: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (3) / 4 (PACIOTTI)

VII (3) / 5 (KAUFMANN)

VII (3) / 6 (PALACIO)

VII (3) / 7 (MACLENNAN)

VII (3) / 8-9 (FINI)

VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)

VII (3) / 13 (GIBERYEN)

VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)

VII (3) / 15 (FIGEL)

VII (3) / 16 (FISCHER)

VII (3) / 17 (BROK + 13 KONVENTSMITGLIEDER)

VII (3) / 18 (DUFF)

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 8

TITEL III: Die Zuständigkeiten der Union

Artikel 8: Grundprinzipien

"(1) Für die Abgrenzung und Ausübung der Zuständigkeiten der Union gelten die Grundsätze der begrenzten Einzelermächtigungen, der Subsidiarität, der Verhältnismäßigkeit und der loyalen Zusammenarbeit.

(2) Nach dem Grundsatz der begrenzten Einzelermächtigungen wird die Union innerhalb der Grenzen der Zuständigkeiten tätig, die ihr von der Verfassung zur Verwirklichung der in dieser niedergelegten Ziele zugewiesen werden. Alle der Union nicht durch die Verfassung zugewiesenen Zuständigkeiten verbleiben bei den Mitgliedstaaten.

(3) Nach dem Subsidiaritätsprinzip wird die Union in den Bereichen, die nicht in ihre ausschließliche Zuständigkeit fallen, nur tätig, sofern und soweit die Ziele der in Betracht gezogenen Maßnahmen auf Ebene der Mitgliedstaaten nicht ausreichend erreicht werden können, wegen ihres Umfangs oder ihrer Wirkungen aber besser auf Unionsebene erreicht werden können.

(4) Nach dem Verhältnismäßigkeitsgrundsatz gehen die Maßnahmen der Union inhaltlich wie formal nicht über das für die Erreichung der Ziele der Verfassung erforderliche Maß hinaus.

(5) Nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit achten die Mitgliedstaaten einander und unterstützen sich gegenseitig bei der Erfüllung der sich aus der Verfassung ergebenden Aufgaben."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

VIII(1)/1 HAIN: "Die Abgrenzung" streichen.

KIRKHOPE: "Union" durch "Gemeinschaft" ersetzen.

VOGGENHUBER UND LICHTENBERGER: Die Grundsätze der Kohärenz und der Integration hinzufügen.

ERNANI: streichen

VIII(2)/1 HAIN: Aufnahme eines Satzes, wonach sich die Befugnisse der Union aus der Übertragung von Zuständigkeiten durch die Mitgliedstaaten ergeben.

Im selben Sinne: **ROCHE** (VIII(2)/2)

ERNANI: Zu Beginn folgenden Satz aufnehmen: "Für die Abgrenzung der Zuständigkeiten der Union gilt der Grundsatz der begrenzten Einzelermächtigungen."

KILJUNEN UND VANHANEN: Aufnahme einer Bezugnahme auf die externe Zuständigkeit der Union.

VIII(3)/1 (BORRELL + 2 Konventsmitglieder): Änderung der Definition des Subsidiaritätsprinzips. Nicht annehmbar. Wesentliche Änderung gegenüber der derzeitigen Definition.

VIII(3)/2 (HAIN): Bezugnahme auf die regionalen und lokalen Behörden.

Im selben Sinne: **MCCORMICK** (VIII(3), Farnleitner (VIII(3)/4).

VIII(3)/5 (Soz. Del.: DUHAMEL und 8 andere): "nur" streichen.

VILLEPIN: "aber besser" durch "daher besser" ersetzen.

VOGGENHUBER UND LICHTENBERGER: Aufnahme eines Satzes zur Möglichkeit der Mitgliedstaaten, umweltspezifische Maßnahmen zu ergreifen.

ERNANI: Zu Beginn folgenden Satz aufnehmen: "Für die Ausübung der Zuständigkeiten der Union gelten die Grundsätze der Subsidiarität, der Verhältnismäßigkeit und der loyalen Zusammenarbeit".

Aufnahme eines neuen Absatzes über den Vorrang des Unionsrechts.

VOGGENHUBER UND LICHTENBERGER: Definition der Grundsätze der Kohärenz und der Integration hinzufügen.

VIII(5)/1 ROCHE: Ausführlichere Formulierung des Grundsatzes der loyalen Zusammenarbeit.

Nicht erforderlich. Politische Entscheidung.

Im selben Sinne: **FARNLEITNER**

PACIOTTI UND SPINI: Aufnahme eines neuen Satzes: Die Mitgliedstaaten unterlassen Maßnahmen, die sich gegen die Ziele der Union richten.

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN ZU ARTIKEL 9

Artikel 9: Anwendung der Grundprinzipien

- "(1) Die Verfassung und das Recht, das von den Organen der Union in Ausübung der ihnen von der Verfassung zugewiesenen Zuständigkeiten gesetzt wird, haben Vorrang vor dem Recht der Mitgliedstaaten.*
- (2) Bei der Ausübung der nicht ausschließlichen Zuständigkeiten der Union wenden die Organe das Subsidiaritätsprinzip nach dem Protokoll über die Anwendung der Grundsätze der Subsidiarität und der Verhältnismäßigkeit im Anhang zur Verfassung an. Das in diesem Protokoll vorgesehene Verfahren gestattet es den nationalen Parlamenten der Mitgliedstaaten, auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips zu achten.*
- (3) Bei der Ausübung der Zuständigkeiten der Union wenden die Organe den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz nach demselben Protokoll an.*
- (4) Die Mitgliedstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen allgemeiner oder besonderer Art zur Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus der Verfassung oder aus Handlungen der Organe der Union ergeben.*
- (5) Nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit erleichtern die Mitgliedstaaten der Union die Erfüllung ihrer Aufgabe und unterlassen alle Maßnahmen, welche die Verwirklichung der Ziele der Verfassung gefährden könnten. Die Union verhält sich den Mitgliedstaaten gegenüber loyal.*
- (6) Die Union achtet die nationale Identität ihrer Mitgliedstaaten, die mit deren grundlegender Struktur und den wesentlichen Aufgaben eines Staates - insbesondere seiner politischen und verfassungsrechtlichen Struktur einschließlich der Organisation der staatlichen Behörden auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene - zusammenhängt."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Änderungsvorschläge, die den gesamten Artikel betreffen

- a) Streichung des Artikels:**
luxemburgische Partei ADR, Tiilikainen und Peltomäki, Fischer (entsprechend ihren Änderungsvorschlägen zu Artikel 8)
- b) Reduzierung des Artikels** auf die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, alle geeigneten Maßnahmen zur Erfüllung der Verpflichtungen zu treffen, die sich aus der Verfassung ergeben:
Olesky
- c) Vollständige Umformulierung:**
D. Cristina, Frendo, Serracino-Inglott und Inguanez

2. Änderungsvorschläge zu Absatz 1: Vorrang des Unionsrechts

- a) **Streichung des Absatzes: Palacio, Farnleitner (im Zusammenhang mit Änderungsvorschlag zu Artikel 8),**
Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes
- b) **Streichung der Bezugnahme auf das abgeleitete Recht:**
Lord Tomlinson
- c) **Streichung der Worte "von der Verfassung":**
Duhamel, Paciotti und Spini
- d) **Ersetzung des ganzen Absatzes durch**
 - **"Das Unionsrecht hat Vorrang vor dem einzelstaatlichen Recht":**
Brok und andere, Fayot, Korcok
 - **"Der Umfang der der Union zugewiesenen Zuständigkeiten wird durch die Bestimmungen des Teils III festgelegt.":**
Michel und andere
 - **neuen Text:**
Kaufmann
- e) **Ersetzung von**
 - **"vor dem Recht" durch "vor den Rechtsvorschriften":**
Muscardini
 - **der Worte "Das in diesem Protokoll vorgesehene Verfahren" durch "Das in diesem Protokoll vorgesehene politische Frühwarnverfahren":**
Brok und andere
 - **Anfügung folgender Passage: ", soweit sie nicht zu den verfassungsrechtlichen Vorschriften der Mitgliedstaaten im Widerspruch stehen".**
Muscardini
- f) **Hinzufügung eines ersten Satzes über den Vorrang der Verfassung vor dem abgeleiteten Recht und den Beitrittsverträgen:**
Berger

3. Änderungsvorschläge zu Absatz 2: Subsidiaritätsprinzip

a) **Streichung des Absatzes:**

Kiljunen und Vanhanen, Hain, Kaufmann

b) **Neuer Text:**

Heathcoat-Amory

c) **Streichung der Worte "bei der Ausübung der nicht ausschließlichen Zuständigkeiten":**

Duff und andere, Paciotti und Spini

d) **Streichung des letzten Satzes:**

Michel und andere

e) **Ersetzung der Worte "auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips zu achten" durch "in einem frühen Stadium des Gesetzgebungsprozesses ihre Ansicht zu der Frage mitzuteilen, ob bei einem Gesetzgebungsvorschlag das Subsidiaritätsprinzip eingehalten wird":**

Attalides

f) **Streichung**

– **des letzten Satzes:**

Giannakou

– **der Beschränkung auf die *nationalen* Parlamente:**

MacCormick

g) **Hinzufügung**

– **des Ausschusses der Regionen neben den nationalen Parlamenten im letzten Satz:**

McAvan

– **des Europäischen Parlaments neben den nationalen Parlamenten im letzten Satz:**

Berès und andere

– **"... gibt den nationalen Parlamenten der Mitgliedstaaten das Recht, auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips zu achten" statt "gestattet es den nationalen Parlamenten der Mitgliedstaaten, auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips zu achten":**

Azevedo und andere

h) **Zusammenfassung der Absätze 2 und 3:**

Kohout, Kiljunen und Vanhanen

4. Änderungsvorschläge zu Absatz 3: Grundsatz der Verhältnismäßigkeit

a) **Streichung des Absatzes:** Kiljunen und Vanhanen, Hain, Paciotti und Spini, Kaufmann

5. Änderungsvorschläge zu Absatz 4: Umsetzung des Unionsrechts

- a) **Streichung des Absatzes:** Kiljunen und Vanhanen, Hain
- b) **Neuer Text anstelle der Absätze 4 und 5:**
Kaufmann
- c) **Hinzufügung eines Vorbehalts für den Fall, dass die Rechtsakte der Union den verfassungsrechtlichen Bestimmungen der Mitgliedstaaten widersprechen:**
Muscardini
- d) **Hinzufügung:**
 - **einer Bezugnahme auf den Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit:**
Lopes
 - **eines letzten Teilsatzes: keinen zusätzlichen Verwaltungsaufwand für die Mitgliedstaaten:**
Earl of Stockton

6. Änderungsvorschläge zu Absatz 5: Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit

- a) **Streichung des Absatzes:**
Lord Tomlinson, Hain, Paciotti und Spini, Lopes
- b) **Beschränkung des Textes** auf die Verpflichtung, Maßnahmen, welche die Verwirklichung der Ziele der Verfassung gefährden könnten, zu unterlassen:
Kiljunen und Vanhanen
- c) **Streichung des Teils über die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, Maßnahmen, welche die Verwirklichung der Ziele der Verfassung gefährden könnten, zu unterlassen:**
Earl of Stockton
- d) **Hinzufügung eines Passus, wonach die Mitgliedstaaten das Recht haben, sich nicht an Beschlüssen oder Initiativen zu beteiligen, die ihre legitimen nationalen Interessen beeinträchtigen können:**
Muscardini
- e) **Hinzufügung einer Ausnahme für die Mitgliedstaaten, die gegen den betreffenden Rechtsakt gestimmt haben:**
Heathcoat-Amory
- f) **Hinzufügung einer Verpflichtung der Union, die lebenswichtigen Interessen der Mitgliedstaaten zu beachten, usw.:**
Queiro
- g) **Streichung des letzten Satzes und Ersetzung durch einen neuen Text:**
Heathcoat-Amory

7. Änderungsvorschläge zu Absatz 6: Achtung der nationalen Identität

a) **Streichung des Absatzes:**

Kiljunen und Vanhanen

b) **Ersetzung des Absatzes durch folgenden Text: "Die Union achtet die politischen und verfassungsrechtlichen Strukturen der Mitgliedstaaten, einschließlich des Aufbaus der öffentlichen Verwaltung auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene":**

Duff und andere, Paciotti und Spini

c) **Neue Texte:**

Bezugnahme auf die Sprachen, die Rechtsstellung der Kirchen und der nicht-konfessionellen Organisationen:

Brok und andere:

Heathcoat-Amory,

Kaufmann

d) **Diesen Absatz zum ersten Absatz machen:**

Hjelm-Wallén

e) **Streichung:**

- **"die mit deren grundlegender Struktur und den wesentlichen Aufgaben eines Staates zusammenhängt":**

Haenel und Badinter

Ersetzung:

- **"... ihrer Mitgliedstaaten, die mit deren grundlegenden Struktur ... zusammenhängt" durch "... ihrer Mitgliedstaaten, deren grundlegende Struktur ..." und "et notamment" (in der französischen Fassung) durch "en particulier" ¹:**

Fini

Streichung:

- **"nationale":**

Szajer

- **"insbesondere seiner politischen und verfassungsrechtlichen Struktur":**

Giannakou

f) **Hinzufügung:**

- **"ihrer Souveränität" nach ", die mit": Lord Tomlinson,**

Muscardini, Hain

- **Bezugnahme auf die regionalen und kommunalen Zuständigkeiten:**

Teufel

- **Achtung der kulturellen, sprachlichen und territorialen Vielfalt der Mitgliedstaaten:**

McAvan, Figel

- **Achtung der territorialen Unversehrtheit:**

Korcok und andere

- **Verpflichtung der Union, in kulturellen und ethischen Fragen das Subsidiaritätsprinzip zu beachten:**

Figel

¹ Anm. d. Übs.: Letzteres betrifft nicht die deutsche Fassung.

- **Achtung des Verfassungsrechts der Mitgliedstaaten**
Costa und andere
- **"auf Gebietsebene" (?)**:
Muscardini
- **am Ende: "sowie ihre Zuständigkeit für die Aufrechterhaltung von Gesetz und Ordnung und für die nationale Sicherheit"**:
Hain

8. Hinzufügung neuer Absätze:

- **betreffend die Achtung der Kirchen und Religionen seitens der Union:**
Einem
- **gelbe und rote Karten für die nationalen Parlamente:**
Heathcoat-Amory

II. SONSTIGE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

- **Ersetzung des Wortes "Verfassung" durch "Vertrag"**:
Hololei
- **Ersetzung des Wortes "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag"**:
Korcok
- **Ersetzung von "Organe" durch "Organe der Union"**: Brok und andere, Korcok und andere

Absatz 1: *Roche*

Absatz 2: *Paciotti und Spini, Roche*

Absatz 5: *Vander Linden und andere, Michel und andere*

Absatz 6: *Queiro, Haenel und Badinter*

Absätze 2, 3 und 5: *Berès und andere*

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 10

Artikel 10: Arten von Zuständigkeiten

"(1) Weist die Verfassung der Union eine ausschließliche Zuständigkeit für einen bestimmten Bereich zu, so kann nur diese gesetzgeberisch tätig werden und rechtlich verbindliche Rechtsakte erlassen; die Mitgliedstaaten dürfen in einem solchen Fall nur dann tätig werden, wenn sie von der Union hierzu ermächtigt worden sind.

(2) Weist die Verfassung der Union für einen bestimmten Bereich eine Zuständigkeit zu, die sie mit den Mitgliedstaaten zu teilen hat, so haben die Union und die Mitgliedstaaten die Befugnis, in diesem Bereich gesetzgeberisch tätig zu werden und rechtlich verbindliche Rechtsakte zu erlassen. Die Mitgliedstaaten nehmen ihre Zuständigkeit nur wahr, sofern und soweit die Union von ihrer Zuständigkeit keinen Gebrauch gemacht hat.

(3) Die Union verfügt über die Zuständigkeit für die Koordinierung der Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten.

(4) Die Union verfügt über die Zuständigkeit für die Erarbeitung und Verwirklichung einer gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik einschließlich der schrittweisen Festlegung einer gemeinsamen Verteidigungspolitik.

(5) In bestimmten Bereichen hat die Union unter in der Verfassung genannten Bedingungen die Zuständigkeit für die Durchführung von Maßnahmen zur Koordinierung, Ergänzung oder Unterstützung der Maßnahmen der Mitgliedstaaten, ohne dass hierdurch eine Zuständigkeit der Union für diese Bereiche an die Stelle der Zuständigkeit der Mitgliedstaaten tritt.

(6) Die Union macht von ihren Zuständigkeiten Gebrauch, um die in Teil II der Verfassung festgelegten Politiken gemäß den dort für die einzelnen Bereiche vorgesehenen speziellen Bestimmungen durchzuführen."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Allgemeine Änderungsvorschläge

- a) **Hinzufügung eines neuen Absatzes, in dem erläutert wird, dass die Zuständigkeiten der Union von den Mitgliedstaaten zugewiesen werden, dass die Union ihre Zuständigkeiten im Einklang mit der Verfassung ausübt und dass die Ausübung der Zuständigkeiten durch die Union die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten außer in den Bereichen, die in die ausschließliche Zuständigkeit der Union fallen, nicht begrenzt.**

Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory

- b) **Hinzufügung eines neuen Absatzes über die Zuständigkeit im Bereich Freiheit, Sicherheit und Recht**

de Vries und andere (Niederländer)

2. Absatz 1. Definition der ausschließlichen Zuständigkeit

- a) **Streichung des Absatzes**
Heathcoat-Amory
- b) **Erläuterung, dass die ausschließlichen Zuständigkeiten der Union von den Mitgliedstaaten zugewiesen werden**
Roche, Haethcoat-Amory
- c) **Streichung der Bezugnahme auf die Notwendigkeit einer Ermächtigung seitens der Union für ein Tätigwerden der Mitgliedstaaten**
Katiforis; McAvan.
- d) **Spezielle Bezugnahme auf die Ermächtigung der Union mit Erläuterung ihres Zwecks, ihres Inhalts und ihrer Tragweite, die in dem Ermächtigungsrechtsakt festzulegen sind**
Palacio
- e) **Bezugnahme auf die Ermächtigung nach den von der Union anzuwendenden Verfahren**
Tiilikainen und Peltomäki
- f) **Konsultation der Mitgliedstaaten, bevor die Union in diesen Bereichen Recht setzt**
Muscardini

3. Änderungsvorschläge zu Absatz 2: geteilte Zuständigkeiten

- a) **Ersetzung des letzten Satzes durch einen Satz, in dem vorgesehen wird, dass die Mitgliedstaaten, wenn die Union ihre Zuständigkeit ausgeübt hat, die durch die Verfassung oder in den durch die Union erlassenen Rechtsakten festgelegten Verpflichtungen erfüllen müssen**
Tiilikainen und Peltomäki, Kuneva, Kiljunen und Vanhanen, Balázs
- b) **Bezugnahme auf den Abschluss von internationalen Übereinkünften**
Giannakou, Brok und andere (PPE)
- c) **Ersetzung des Passus "gesetzgeberisch tätig zu werden und rechtlich verbindliche Rechtsakte zu erlassen" durch "legt die allgemeinen Regeln fest oder koordiniert die Politiken der Mitgliedstaaten"**
Berès und andere, Michel und andere (Belgier)
- d) **Bezugnahme auf die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten, wenn die Union ihre Zuständigkeit nicht mehr wahrnimmt**
Brok und andere (PPE)
- e) **Streichung des letzten Satzes über die Wahrnehmung ihrer Zuständigkeit durch die Mitgliedstaaten**
Balázs
- f) **Bezugnahme auf das Subsidiaritätsprinzip**
Fini, Queiró

4. Änderungsvorschläge zu Absatz 3: Koordinierung der Wirtschaftspolitik

a) Streichung des Absatzes

Tiilikainen und Peltomäki, Kohout, Berès und andere, Hain, Ernani, Duff und andere, Earl of Stokton, Svensson, Kiljunen und Vanhanen, Nagy

b) Bezugnahme auf die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten für die Koordinierung gemeinsam mit der Union

De Vries und andere (Niederländer)

c) Hinzufügung von Sozial- und Beschäftigungspolitik

Duhamel und andere (Sozialisten), Borrell und andere, Gabaglio, Michel und andere (Belgien), Paciotti und Spini (die auch die Hinzufügung der Steuerpolitik beantragen), Lequiller (außer für Sozialpolitik), Santer und andere (Beschäftigung)

d) Ersetzung von "Die Union verfügt über die Zuständigkeit für die Koordinierung..." durch "Die Mitgliedstaaten koordinieren im Rahmen der Union..."

Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer.

e) Die Union legt die Leitlinien fest, um die Mitgliedstaaten bei der Koordinierung ihrer Wirtschaftspolitiken zu unterstützen.

Tomlinson, Queiró

5. Änderungsvorschläge zu Absatz 4: Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik

a) Streichung des Absatzes

Ernani, Earl of Stokton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff und andere

b) Ausführlichere Fassung, die teilweise den derzeitigen Wortlaut des Vertrags übernimmt

Hain, Farnleitner.

c) Bezugnahme auf die Grundsätze und Ziele des Vertrags

Roche.

d) Bezugnahme auf die Klausel der gegenseitigen Solidarität

Farnleitner.

e) Hinzufügung der Verteidigungspolitik

Dini; Brok und andere (PPE); Borrell und andere; Santer und andere; Figel

f) Streichung der Bezugnahme auf das Bestehen einer Zuständigkeit

Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen

g) **Hinzufügung der Notwendigkeit eines einstimmigen Beschlusses der Mitgliedstaaten**
Queiró

h) **Hinzufügung der Notwendigkeit eines Mandats des Europäischen Rates**
Tomlinson

6. **Änderungsvorschläge zu Absatz 5: Festlegung der Bereiche, in denen die Union unterstützend tätig wird**

a) **Hinzufügung einer Bezugnahme auf das Harmonisierungsverbot in diesen Bereichen**
Tiilikainen und Peltomäki; Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen

b) **Hinzufügung einer Bezugnahme auf die lokalen Behörden bzw. Gebietsbehörden**
MacCormick

c) **Hinzufügung eines Verzeichnisses der Bereiche**
Nagy

7. **Änderungsvorschläge zu Absatz 6: Bezugnahme auf Teil II**

a) **Hinzufügung einer Bezugnahme auf die in Teil II vorgesehenen Formen und Instrumente für das Handeln der Union**
Teufel

b) **Hinzufügung des Vorrangs der Rechte der Nation im Konfliktfall**
Heathcoat-Amory

II. **SONSTIGE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE**

– **Bezugnahme auf die Artikel 11, 12, 13, 14 und 15 in den Absätzen 1, 2, 3, 4 bzw. 5**
Serracino-Inglott; Cristina; Frendo

– **Ersetzung von "Verfassung" durch "vereinfachter Vertrag" und von "Union" durch "Gemeinschaft"**
Kirkhope

– **Ersetzung von "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag" (*Partei ADR*) oder durch "Vertrag"**
Henrik Hololei; Heathcoat-Amory

– **Redaktionelle Änderung an Absatz 2**
Lord Tomlinson; Teufel

– **Hinzufügung eines Satzes, in dem erläutert wird, dass die Union drei Kategorien von Zuständigkeiten ausübt: ausschließliche, geteilte und ergänzende**
McAvan

- **Ersetzung von "Union" durch "Europa der Demokratien"** (*Belohorská und andere*)
- **Streichung von "nur" in Absatz 2**
- **Ersetzung von "disposera" in der französischen Fassung durch "dispose":**
Borrell und andere (Übersetzungsproblem ¹)
- **Redaktionelle Änderung an Absatz 5**
Queiró
- **Ersetzung von "Verfassung" durch "Vertrag"**
Heathcoat-Amory
- **Hinzufügung einer Bezugnahme auf die Verwaltungskosten**
Heathcoat-Amory
- **Hinzufügung einer Bezugnahme auf das für Teil I und Teil II identische Änderungsverfahren**
Heathcoat-Amory
- **Vermeidung von Überschneidungen von Artikel 10 Absatz 3 und Artikel 10 Absatz 4 mit den Artikeln 13 und 14**
Kohout

¹ Anm. d. Übs.: Betrifft nicht die deutsche Fassung.

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 11

Artikel 11: Ausschließliche Zuständigkeiten

"(1) Die Union verfügt über eine ausschließliche Zuständigkeit für die Gewährleistung eines freien Personen-, Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehrs und für die Festlegung von Wettbewerbsregeln im Binnenmarkt sowie in folgenden Bereichen:

- Zollunion*
- gemeinsame Handelspolitik*
- Währungspolitik für die Mitgliedstaaten, die den Euro eingeführt haben*
- Erhaltung der biologischen Meeresschätze im Rahmen der gemeinsamen Fischereipolitik.*

"(2) Die Union verfügt über eine ausschließliche Zuständigkeit für den Abschluss eines internationalen Übereinkommens, wenn dieser Abschluss in einem Rechtsakt der Union vorgesehen ist, erforderlich ist, um der Union die Ausübung ihrer Zuständigkeit auf interner Ebene zu ermöglichen oder einen internen Rechtsakt der Union berührt."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Allgemeine Änderungsvorschläge

a) Streichung des Artikels

Ernani

b) Allgemeiner Vorbehalt zu dem Artikel

Kuneva

2. Absatz 1: Bereiche der ausschließlichen Zuständigkeit

a) Streichung bestimmter Bereiche:

- freier Verkehr*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen und Peltomäki, Hjelm-Wallén
- Wettbewerb im Binnenmarkt*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen und Peltomäki, Hjelm-Wallén und andere, Fischer
- gemeinsame Handelspolitik*
Kirkhope
- biologische Meeresschätze*
MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory
- Währungspolitik*
Belohorská und andere, Kirkho und andere (Schweden), Kiljunen und Vanhanen
- Binnenmarkt außer Steuerpolitik*
Duff und andere

b) Hinzufügung neuer Bereiche

- Festlegung und Umsetzung der Außen- und Verteidigungspolitik
Voggenhuber und Lichtenberger, Borrell und andere (spanische Sozialisten), Marinho und andere
- gemeinsamer Raum der Freiheit und der Sicherheit
Voggenhuber und Lichtenberger, Borrell und andere, Marinho und andere, Nagy
- Haushalt
Voggenhuber und Lichtenberger, Duhamel und andere (Sozialisten), Marinho und andere, Nagy, Borrell und andere, Brok und andere
- Vertretung der Union nach außen
Michel und andere (Belgier), Voggenhuber und Lichtenberger
- Verpflichtungen, die sich aus der Unionsbürgerschaft ergeben
Michel und andere (Belgier)
- Zugang zum Gebiet der Union
Michel und andere (Belgier)
- gemeinsame Marktorganisation für Agrarerzeugnisse
Palacio, Lequiller
- Struktur- und Kohäsionspolitik
Borrell und andere, Marinho und andere, Brok und andere (PPE), Figel
- Unionsstatistiken
Brok und andere (PPE), Figel
- Währungsrecht und Wechselkurspolitik über die EZB
Brok und andere, Figel
- Gemeinsame Agrar- und Fischereipolitik
Azevedo und andere (portugiesische Parlamentarier)
- Regeln zur Sicherstellung des Funktionierens der Organe
Brok und andere, Figel
- Außen- und Verteidigungspolitik
Nagy, Voggenhuber und Lichtenberger

c) Bezugnahme auf Teil II der Verfassung

Tiilikainen und Peltomäki, de Vries und andere (Niederländer), Roche

d) Hinzufügung von "im Prinzip"

Teufel, Belohorská und andere

e) Nach "den Euro eingeführt haben" Hinzufügung einer Ausnahme für die Fälle, in denen die Politik der Nicht-Euro-Länder berührt wird

Heathcoat-Amory

3. **Absatz 2: Ausschließliche Zuständigkeit für den Abschluss internationaler Übereinkommen**

a) **Streichung des Absatzes**

Tomlinson

b) **Ausnahme der Übereinkünfte, für die die Zuständigkeit gemäß Artikel 12 Absatz 4 geteilt ist, vom Anwendungsbereich dieser Bestimmung**

c) **Streichung und Ersetzung durch einen Absatz, in dem festgelegt wird, dass die Union in Vertretung der Mitgliedstaaten handelt, wenn dies im Vertrag vorgesehen ist oder wenn diese sie einvernehmlich dazu ermächtigen**

Heathcoat-Amory

II. **SONSTIGE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE**

- Ersetzung von "Union" durch "Gemeinschaft"
Kirkhope
 - Ersetzung von "in einem Rechtsakt" durch "in dieser Verfassung"
Borrell und andere
 - Ersetzung von "ausschließliche" durch "eigene"
Borrell und andere, Marinho und andere
 - Ersetzung von "Personen" durch "Bürger"
Fini
 - Änderung der Reihenfolge in Absatz 2
Tiilikainen und Peltomäki, Kiljunen und Vanhanen
 - Ersetzung von "Union" durch "Europa der Demokratien"
 - Hinzufügung einer Bezugnahme auf Artikel 10 Absatz 1
Duff und andere
 - Hinzufügung von "auf einen Freihandelsraum ausgerichtete" vor "Zollunion"
Kirkhope
-

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 12

Artikel 12: Geteilte Zuständigkeiten

"(1) Die Union verfügt über eine mit den Mitgliedstaaten geteilte Zuständigkeit, wenn ihr die Verfassung eine Zuständigkeit zuweist, die nicht die in den Artikeln 11 und 15 genannten Bereiche betrifft.

(2) Der Umfang der geteilten Zuständigkeiten der Union ergibt sich aus den Bestimmungen des Teils II.

(3) Die Mitgliedstaaten können ihre Zuständigkeit in einem Bereich geteilter Zuständigkeit dann ausüben, wenn die Union ihre Zuständigkeit nicht ausgeübt hat oder nicht mehr ausübt.

(4) Eine zwischen der Union und den Mitgliedstaaten geteilte Zuständigkeit liegt in folgenden Hauptbereichen vor:

- Binnenmarkt*
- Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts*
- Landwirtschaft und Fischerei*
- Verkehr*
- transeuropäische Netze*
- Energie*
- Sozialpolitik*
- wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt*
- Umwelt*
- Gesundheitswesen und*
- Verbraucherschutz.*

(5) In den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Raumfahrt ist die Union für die Durchführung von Maßnahmen - insbesondere von Programmen - zuständig, ohne dass die Ausübung dieser Zuständigkeit zur Folge haben könnte, dass den Mitgliedstaaten die Ausübung ihrer Zuständigkeiten verwehrt ist.

(6) In den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe ist die Union für die Durchführung von Maßnahmen und die Gestaltung einer gemeinsamen Politik zuständig, ohne dass die Ausübung dieser Zuständigkeit zur Folge haben könnte, dass den Mitgliedstaaten die Ausübung ihrer Zuständigkeiten verwehrt ist."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN:

1. Allgemeine Änderungsvorschläge

- a) **Streichung des Artikels**
Ernani

- b) **Aufnahme eines neuen Absatzes betreffend die Sozialpolitik**
Haenel und Badinter
- c) **Aufnahme eines neuen Absatzes mit den Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten**
ADR
- d) **Notwendigkeit einer einstimmigen Beschlussfassung, um Aktionen in diesen Bereichen durchführen zu können**
Kirkhope

2. **Absatz 1 : Definition der Fälle, in denen eine geteilte Zuständigkeit besteht**

- a) **Streichung des Absatzes**
Brok und andere (PPE)
- b) **Streichung der Bezugnahme auf Artikel 15**
Katiforis

3. **Absatz 2 : Bezugnahme auf Teil II der Verfassung**

- a) **Streichung des Absatzes**
Hain ; Michel und andere ; Fini ; Tomlinson
- b) **Aufnahme der Bezugnahme auf Teil II in Absatz 4**
Roche
oder als letzter Absatz
Brok und andere

4. **Absatz 3 : Fälle, in denen die Union ihre Zuständigkeit nicht ausgeübt hat oder nicht mehr ausübt.**

- a) **Streichung des Absatzes**
Hain ; Palacio ; Kohout ; Hübner ; Tani ; Hübner ; Tomlinson ; Belohorská und andere ; Kuneva Brok und andere
- b) **Änderung der Formulierung**
Fischer

- c) **Übernahme der Definition des Subsidiaritätsprinzips**
Lux. Partei ADR

5. **Absatz 4 : Bereiche mit geteilter Zuständigkeit**

- a) **Streichung des Absatzes**
Hain ; Michel und andere ; Hübner ; Tiilikainen und Peltomäki ; Tomlinson ; Kuneva

b) Aufnahme neuer Bereiche :

- Steuerrecht
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Haenel und Badinter
- Leistungen der Daseinsvorsorge
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Haenel und Badinter
- Gleichstellung von Männern und Frauen
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Haenel und Badinter
- Industrie
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Haenel und Badinter
- Beschäftigung
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Berès und andere ;
- Territorialer Zusammenhalt
Duhamel und andere ; Floch ; Borrell und andere ; Paciotti und Spini ; Haenel und Badinter
- Katastrophenschutz
Borrell und andere
- Gesundheit
Voggenhuber und Lichtenberger
- Sicherheit und Schutz nuklearer Anlagen, nukleare Sicherheit und Nichtverbreitung, nachhaltige Energie
Voggenhuber und Lichtenberger
- Koordinierung der Wirtschafts-, Sozial- und Beschäftigungspolitiken (neuer Absatz)
Berès und andere ;
- Bekämpfung von Diskriminierungen
Cushnahan ; McAvan
- Tourismus
Cushnahan
- Wissenschaftliche Forschung und Raumfahrt
Fini
- Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe
Fini
- Geistiges Eigentum
Giannakou, Brok und andere
- Drogenbekämpfung
Giannakou
- Vorbeugung und Bekämpfung von Betrug zum Nachteil der finanziellen Interessen der Union
Giannakou
- Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik
Dini
- Harmonisierung der Rechtsvorschriften im Binnenmarkt
Brok und andere
- "Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts" durch "Visa, Asyl, Einwanderung und andere Politiken in Verbindung mit dem freien Personenverkehr ersetzen (Fischer) oder den Inhalt dieses Begriffs ausführlicher darlegen *Giannakou;*
Brok und andere

c) Streichung folgender Bereiche :

- Binnenmarkt
Voggenhuber und Lichtenbergen ;
- Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts
Kirkhope ; Belohorská und andere ; De Vries und andere
- Landwirtschaft
Balazs ;
- Fischerei
Kirkhope
- Verkehr
Kirkhope ; Belohorská und andere
- Transeuropäische Netze
Roche
- Gesundheitswesen
Roche ; Belohorská und andere
- Energie
Kirkhope ; Fischer ; Belohorská und andere
- Sozialpolitik
Kirkhope ; Belohorská und andere
- Wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt
Kirkhope
- Beim Gesundheitswesen die medizinischen Dienste und die medizinische Versorgung ausnehmen
Hjelm-Wallén und Petersson

d) Für eine erschöpfende Auflistung

Fini

6. Absatz 5 : Forschung, technologische Entwicklung und Raumfahrt

a) Streichung des Absatzes

Fini ; Hübner ; Tiilikainen und Peltomäki ; Roche ; Kuneva

b) Streichung der Bezugnahme auf die Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten

Berès und andere ;

c) Aufnahme eines gesonderten Artikels

Hain

7. Absatz 6 : Entwicklungszusammenarbeit

a) Streichung der Bezugnahme auf die Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten

Berès und andere

b) Streichung

Fini ; Hübner ; Tiilikainen und Peltomäki ; Kuneva

c) Aufnahme eines gesonderten Artikels

Hain

II. ANDERE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

- "Union" durch "Gemeinschaft" ersetzen
Kirkhope
 - Das Wort "insbesondere" in der ersten Zeile von Absatz 4 einfügen
Palacio
 - "Können... ausüben" durch "üben... aus" ersetzen
 - "Verfassung" durch "Verfassungsvertrag" ersetzen
ADR
oder durch "Vertrag"
Hololei
 - Neuformulierung von Absatz 5
Cristina und Serracino-Inglott
 - Neuformulierung der Absätze 1 und 2
Tiilikainen und Peltomäki
 - Den Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts in einem getrennten Absatz aufführen
Hjelm-Wallén und Petersson
 - Absatz 5 : Forschung "und" technologische Entwicklung
McAvan
 - "Union" durch "Europa der Demokratien" ersetzen
Belohorská und andere
 - Den Inhalt bestimmter der Bereiche mit geteilter Zuständigkeit eingehender darlegen
Brok und andere
 - Absatz 5 ausführlicher formulieren
De Vries und andere
-

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN
ZU ARTIKEL 13

"Artikel 13: Koordinierung der Wirtschaftspolitik"

- (1) *Die Union koordiniert die Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten, insbesondere durch die Festlegung der Grundzüge der Wirtschaftspolitik.*
- (2) *Die Mitgliedstaaten richten ihre Wirtschaftspolitik unter Berücksichtigung des gemeinsamen Interesses so aus, dass sie zur Verwirklichung der Ziele der Union beiträgt.*
- (3) *Spezielle Regelungen gelten für die Mitgliedstaaten, die den Euro eingeführt haben."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Änderungsvorschläge, die den gesamten Artikel betreffen

a) Streichung des Artikels

*Tiilikainen und Peltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel und andere
mit neuem Absatz (4a) in Artikel 12: Hinzufügung dieses Themas als unterstützende
Maßnahme, Kaufmann,
Roche.*

b) Änderung des Titels:

"Koordinierung der Wirtschafts-, Sozial- und Beschäftigungspolitik":
Michel, De Gucht und andere, Borrell und andere, McAvan, Duhamel und andere.
"Koordinierung der Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik":
Sigmund und andere

c) Ersetzung des gesamten Artikels durch:

"Die Union und die Mitgliedstaaten koordinieren die Wirtschaftspolitik unter Berücksichtigung des gemeinsamen Interesses so, dass sie zur Verwirklichung der Ziele der Union beiträgt."
De Vries und andere.

"Die Mitgliedstaaten richten ihre Wirtschaftspolitik so aus, dass sie zur Verwirklichung der Ziele der Union beitragen und koordinieren sie gemäß den vom Rat festgelegten Verfahren für die multilaterale Überwachung."
Hain, Hololei.

"Im Hinblick auf die Verwirklichung der Ziele der Verfassung besitzt die Union die Zuständigkeit für die Unterstützung der Mitgliedstaaten bei der Koordinierung ihrer Wirtschaftspolitik gemäß den vereinbarten Leitlinien"
MacLennan.

- d) **Hinzufügung eines neuen Absatzes: (2a) "Die Mitgliedstaaten betrachten die Beschäftigung als gemeinsames Anliegen und koordinieren ihre Politiken auf der Grundlage gemeinsamer Leitlinien, um so zur Erfüllung der Ziele der Union beizutragen"**
Siegmund und andere.

2. **Änderungsvorschläge zu Absatz 1:**

- a) **Streichung**
De Vries und andere

- b) **Anfügung am Ende des Textes:**
- **"auf der Grundlage der Bestimmungen im zweiten Teil der Verfassung**
Fini,
 - **"und der beschäftigungspolitischen Leitlinien".**
 - **"und die strikte Überwachung der Einhaltung der Anforderung gesunder öffentlicher Finanzen"**
Brok und andere.

- c) **Ersetzung:**

- **"Wirtschaftspolitik" durch : "Wirtschaftspolitik, einschließlich der Beschäftigungspolitik":**
Katiforis
- **"Wirtschafts-, Sozial- und Beschäftigungspolitik":**
Einem, McAvan, Michel und andere, Duhamel und andere, Borrell und andere, Haenel und Badinter
- **"Wirtschafts-, Steuer- und Beschäftigungspolitik":**
Paciotti und Spini
- **"Die Union koordiniert die Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten" durch "Die Union besitzt die Zuständigkeit für die Koordinierung der Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten":**
Lopes
- **"Die Mitgliedstaaten koordinieren ihre Wirtschaftspolitik innerhalb [oder im Rahmen] der Union":**
Fischer, Hjelm-Wallén und andere, Kuneva (aber Absatz 1 und 2 in umgekehrter Reihenfolge)
- **"Die Mitgliedstaaten koordinieren ihre Wirtschafts-, Sozial- und Beschäftigungspolitik innerhalb der Union":**
McAvan
- **"Die Mitgliedstaaten koordinieren ihre Wirtschaftspolitik gemäß den Bestimmungen im zweiten Teil":**
Teufel
- **"Die Mitgliedstaaten arbeiten in der Wirtschaftspolitik zusammen":**
Belohorská und andere
- **"durch die Festlegung" durch "indem sie die ... vorschlägt":**
Muscardini

3. Änderungsvorschläge zu Absatz 2:

a) Ersetzung des Absatzes durch:

"Die Mitgliedstaaten betrachten ihre Wirtschaftspolitik als Angelegenheit von gemeinsamem Interesse und koordinieren sie so, dass sie zur Verwirklichung der Ziele der Union beiträgt

Roche

b) Ersetzung: "Wirtschaftspolitik" durch "Wirtschafts-, Sozial- und Beschäftigungspolitik":

Michel und andere, Duhamel und andere, Borrell und andere, Haenel und Badinter, McAvan, Einem

"Wirtschafts-, Steuer- und Beschäftigungspolitik":

Paciotti et Spini

"des gemeinsamen Interesses" durch "des gemeinsamen Interesses und der sozialen Gerechtigkeit":

Brok und andere, Giannakou

c) Anfügung am Ende des Textes:

"gemäß den Grundsätzen der Subsidiarität und einer offenen Marktwirtschaft mit freiem Wettbewerb":

Lennmarker, Brok und andere

4. Änderungsvorschläge zu Absatz 3:

Hinzufügung am Anfang: "Im Rahmen der wirtschaftspolitischen Koordinierung"

Borrell und andere

II. SONSTIGE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

Absatz 3: Ersetzung "eingeführt haben" durch "einführen"

Paciotti und Spini

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 14

Artikel 14: Die gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik

"Die Mitgliedstaaten unterstützen die gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik der Union aktiv und vorbehaltlos im Geiste der Loyalität und der gegenseitigen Solidarität. Sie enthalten sich jeder Handlung, die den Interessen der Union zuwiderläuft oder ihrer Wirksamkeit schaden könnte."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

a) Streichung von Artikel 14

Lamassoure - Voggenhuber und Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Earl of Stockton - Belohorská und andere

b) Alternativvorschläge zur Ersetzung des derzeitigen Textes

Hain - Roche - Heathcoat-Amory - MacLennan - Abitbol

c) Aufnahme der GASP in die geteilten Zuständigkeiten mit spezifischen Bestimmungen

Dini

d) Hinzufügung: Bezugnahme auf "die Verteidigung"

Borrell, Carnero und Lopez Garrido - MacLennan - Duff, Rupel und Szent-Iványi - Costa, Azevedo, d'Oliveira Martins und Nazaré Pereira (portugiesische Parlamentsabgeordnete) - Roche - Lopez - Katiforis - McAvan

e) Hinzufügung: Definition (der Ziele) der GASP

Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner

f) Hinzufügung: die GASP deckt alle Bereiche der Außen- und Sicherheitspolitik ab
Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero und Thorning-Schmidt - de Villepin - Kuneva

g) Hinzufügung: die MS arbeiten gemeinsam an der Stärkung und Weiterentwicklung ihrer gegenseitigen Solidarität

de Villepin - Kuneva

h) Streichung: "und vorbehaltlos"

Muscardini - Queiro - McAvan - Kvist

- i) **Hinzufügung: die MS sind verpflichtet, sich auf europäischer Ebene abzustimmen, bevor sie nationale Standpunkte festlegen**
Van der Linden, Timmermans et Van Eeckelen (niederländische Parlamentsabgeordnete)

- j) **Hinzufügung: Wenn die Union ihre Zuständigkeit im GASP-Bereich ausübt, schließt dies ein Tätigwerden eines Mitgliedstaates aus, wenn dieses den Interessen der Union zuwiderläuft oder wenn der Rat einen entsprechenden Beschluss fasst.**
Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij-Weggen, Rac, Wuermeling

- k) **Hinzufügung: Wenn die Union ihre Zuständigkeit im GASP-Bereich ausübt, hindert dies die MS nicht daran, ihre Zuständigkeit auszuüben**
Roche - Heathcoat-Amory

- l) **Hinzufügung: Wenn die Union ihre Zuständigkeit im GASP-Bereich ausübt, schließt dies ein Tätigwerden der MS nur dann aus, wenn der Europäische Rat einen entsprechenden Beschluss fasst.**
Korcok, Figel, Migas und Martinakova (slowakische Mitglieder)

- m) **Hinzufügung: die MS können in den Bereichen, in denen die Union ausschließliche Zuständigkeit besitzt, nicht tätig werden**
Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero und Thorning-Schmidt

- n) **Hinzufügung: Die Union besitzt eine Zuständigkeit im GASP-Bereich**
Kaufmann - Balázs

II. SONSTIGE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

- Formulierungsvorschlag
Cushnahan - Duff, Rupel und Szent-Iványi

Eine Person (Vassiliou) sprach sich dafür aus, den Artikel unverändert zu belassen.

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 15

Artikel 15 : Unterstützende Maßnahmen

- (1) *Die Union kann Koordinierungs-, Ergänzungs- oder Unterstützungsmaßnahmen ergreifen. Der Umfang dieser Zuständigkeit ergibt sich aus den Bestimmungen des Teils II.*
- (2) *Unterstützende Maßnahmen können in folgenden Bereichen durchgeführt werden:*
- *Beschäftigung*
 - *Industrie*
 - *allgemeine und berufliche Bildung und Jugend*
 - *Kultur*
 - *Sport*
 - *Katastrophenschutz.*
- (3) *Die Mitgliedstaaten koordinieren ihre jeweilige nationale Beschäftigungspolitik im Rahmen der Union.*
- (4) *Die rechtsverbindlichen Rechtsakte, die von der Union aufgrund der speziellen, in Teil II für diese Bereiche vorgesehenen Bestimmungen erlassen werden, schließen keinerlei Harmonisierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten ein."*

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Allgemeine Änderungsvorschläge

- a) **Streichung des Artikels**
Voggenhuber und Lichtenberger; Ernani; Nagy
- b) **Ersetzung von "unterstützende Maßnahmen" durch "ergänzende Zuständigkeiten"**
Borrell und andere; Giannakou; Haenel; Santer und andere; Azevedo und andere
- c) **Ersetzung von "unterstützende Maßnahmen" durch "subsidiäre Zuständigkeiten"**
Dini
- d) **Ersetzung von "unterstützende Maßnahmen" durch "Koordinierungs-, Ergänzungs- oder Unterstützungsmaßnahmen"**
Villepin ; Lequiller

2. Änderungsvorschläge zu Absatz 1 : Definition und Umfang der Bereiche, in denen unterstützende Maßnahmen getroffen werden können

- a) **Hinzufügung einer Bezugnahme auf die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten in den Bereichen, in denen unterstützende Maßnahmen getroffen werden können**
Hain; Tomlinson
- b) **Ersetzung "kann ergreifen" durch "besitzt die Zuständigkeit"**
Michel und andere
- c) **Streichung der Bezugnahme auf Teil II**
Hain; Michel und andere

3. Änderungsvorschläge zu Absatz 2: Aufzählung der Bereiche

a) **Streichung des Absatzes**

Tomlinson

b) **Hinzuzufügende Bereiche:**

- Schutz gegen terroristische Angriffe
Hain
- transeuropäische Netze
Hain; Roche; Villepin
- polizeiliche Zusammenarbeit
Hain; Roche
- Verbraucherschutz
Hain; Roche
- Forschung
Roche
- Medien
Borrell und andere; Duhamel und andere
- Tourismus
Palacio; Lequiller; Borrell und andere; Paciotti und Spini; Dini; Duhamel und andere; Duff und andere
- Schutz der kulturellen, sprachlichen und religiösen Vielfalt der Union
Eckstein - Kovács
- Kommunikationsmittel
Paciotti und Spini
- Koordinierung der Wirtschaftspolitiken
Kiljunen und Vanhanen ; Tiilikainen und Peltomäki
- Gesundheitswesen
Kiljunen und Vanhanen ; Tiilikainen und Peltomäki ; Heathcoat-Amory ; Pigel und andere
- Forschung und technologische Entwicklung
Kiljunen und Vanhanen ; Tiilikainen und Peltomäki ; Teufel
- Entwicklungszusammenarbeit
Kiljunen und Vanhanen ; Tiilikainen und Peltomäki ; Teufel
- Zivilschutz (anstatt Katastrophenschutz)
Fini ; Villepin ; Teufel ; Brok und andere; Palacio
- Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens
Villepin
- Koordinierung der Wirtschaftspolitiken
Tiilikainen und Peltomäki
- Drogenbekämpfung
Brok und andere
- Wohlergehen von Kindern und Jugendlichen
De Vries und andere
- territorialer Zusammenhalt
De Vries und andere

- Energie
Kirkhope
- Verkehr
Kirkhope
- Grenzüberschreitende Zusammenarbeit
Duff und andere
- Hilfe in Ausnahmesituationen
Svensson

c) Streichungen

- Beschäftigung
Palacio ; Gabaglio ; Borrell und andere; Paciotti und Spini ; Michel und andere; Dini (wenn dieser Bereich in Artikel 13 hinzugefügt wird) ; Heathcoat-Amory
- Industrie
Paciotti und Spini ; Haenel
- Sport
Hjelm-Wallén und andere; Svensson
- Allgemeine Bildung
Heathcoat-Amory
- Berufliche Bildung
Heathcoat-Amory
- Jugend
Heathcoat-Amory
- Kultur
Heathcoat-Amory
- Sport
Heathcoat-Amory

d) Nicht erschöpfende Aufzählung

Dolores ; Duff und andere; Serracino-Inglott

4. Änderungsvorschläge zu Absatz 3 : Koordinierung der Beschäftigungspolitik

a) Absatz streichen

Hain ; Roche ; Duhamel und andere; Farnleitner ; Paciotti und Spini ; Villepin ; Michel und andere; Tiilikainen und Peltomäki ; Tomlinson ; Teufel ; Gabaglio ; Santer und andere

b) Hinzufügung einer Bezugnahme auf die Ziele der Union, auf die Beschäftigungsförderung als Angelegenheit von gemeinsamem Interesse und auf die Ausarbeitung einer gemeinsamen Strategie in diesem Bereich

Palacio

c) Hinzufügung der Worte "im Rahmen einer Strategie für die Beschäftigung"

Hjelm-Wallén und andere

- d) **Ersetzung durch "Verpflichtung der Mitgliedstaaten zum Austausch bewährter Praktiken im Beschäftigungsbereich"**
Heathcoat-Amory
- e) **Ersetzung des Wortes "koordinieren" durch "können ... koordinieren"**
Earl of Stockton

5. **Änderungsvorschläge zu Absatz 4 : Harmonisierungsausschluss**

- a) **Absatz streichen**
Borrell und andere
- b) **Ausdrückliche Bezugnahme auf die Wahrung der Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten**
Roche
- c) **Hinzufügung: "außer in den in Teil II vorgesehenen Ausnahmefällen"**
Villepin ; Kuneva ; Lequiller
- d) **In Artikel 10 Absatz 5 aufnehmen**
Tiilikainen und Peltomäki ; Kohout

II. **WEITERE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE**

- **"Union" durch "Gemeinschaft" ersetzen**
Kirkhope
- **Hinzufügung einer Bezugnahme auf Teil II am Anfang des Absatzes 1**
Kiljunen und Vanhanen ; Fini ; Tiilikainen und Peltomäki
- **Umgestaltung von Absatz 2**
Cristina
- **Alle oder bestimmte Bereiche für unterstützende Maßnahmen näher beschreiben**
Teufel ; Brok und andere ; Kirkhope ; Svensson
- **"Union" durch "Europa der Demokratien" ersetzen**
Belohorská und andere
- **Verschmelzung der Absätze 1 und 2 und Bezugnahme auf Teil II in einem gesonderten Absatz**
Tiilikainen und Peltomäki ; Svensson
- **Neufassung von Absatz 4**
Brok und andere ; De Vries
- **Hinzufügung einer Bezugnahme auf Artikel 10 Absatz 5 in Absatz 1**
Duff und andere

ÜBERSICHT ZU DEN ÄNDERUNGSVORSCHLÄGEN

ZU ARTIKEL 16

Artikel 16: Flexibilitätsklausel

"(1) Erscheint ein Tätigwerden der Union im Rahmen der in Teil II festgelegten Politik erforderlich, um eines der Ziele dieser Verfassung zu verwirklichen, und sind in dieser Verfassung die hierfür erforderlichen Befugnisse nicht vorgesehen, so erlässt der Rat einstimmig auf Vorschlag der Kommission und nach Zustimmung des Europäischen Parlaments die geeigneten Vorschriften.

(2) Die Kommission macht die nationalen Parlamente der Mitgliedstaaten im Rahmen des Verfahrens zur Kontrolle der Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips nach Artikel 9 auf die Vorschläge aufmerksam, die sich auf den vorliegenden Artikel stützen.

(3) Aufgrund des vorliegenden Artikels erlassene Bestimmungen dürfen keinerlei Harmonisierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten in den Fällen einschließen, in denen eine solche Harmonisierung von der Verfassung ausgeschlossen wird."

I. ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE NACH THEMEN

1. Änderungsvorschläge, die den gesamten Artikel betreffen

a) Streichung des gesamten Artikels

Belohorská, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley

b) Hinzufügung eines neuen Absatzes: "Der Rechnungshof wird zu allen Vorschlägen, die sich auf diesen Artikel stützen, gehört, damit sichergestellt ist, dass das Tätigwerden der Gemeinschaft im Zeichen vollständiger Haushaltstransparenz steht und sich die Verwaltungstätigkeiten der Union und die der Mitgliedstaaten nicht überschneiden."

Brok + 14

2. Absatz 1: Anwendungsbereich und Verfahren

a) Streichung der Worte "im Rahmen der in Teil II festgelegten Politik"

de Vries (+ de Bruijn, van Dijk) ; Fini, Giannakou, Brok + 14 Mitglieder (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Follini, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner

im gleichen Sinne Fischer: Schlägt zwar nicht vor, diesen Passus zu streichen, möchte jedoch sichergestellt wissen, dass der Union damit nicht die erforderliche Flexibilität genommen wird.

- b) **Streichung: "auf Vorschlag der Kommission und nach Zustimmung des Europäischen Parlaments"; Hinzufügung eines neuen Absatzes: "In den Fällen, in denen die Kommission über das ausschließliche Initiativrecht verfügt, handelt der Rat nur auf der Grundlage eines Vorschlags der Kommission und nach Zustimmung des Europäischen Parlaments."**
Dick Roche ; Hain
- c) **Ersetzung der Worte "erlässt ... die geeigneten Vorschriften" durch die Worte "beschließt ..., auf diese Flexibilitätsklausel zurückzugreifen"**
Giannakou; Brok + 14
- d) **Einfügung eines neuen Absatzes: "Auf der Grundlage dieses Beschlusses ergreifen das Europäische Parlament und der Rat nach den Modalitäten des Rechtsetzungsverfahrens die geeigneten Maßnahmen."**
Giannakou, Figel

im gleichen Sinne Katiforis, der eine Bezugnahme auf die Mitentscheidung beantragt, und Michel + 5 belgische Konventsmitglieder (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy) die folgenden Wortlaut vorschlagen: "im Verfahren der Mitentscheidung mit dem Europäischen Parlament mit einer Mehrheit von ...]
- e) **Am Ende des Absatzes Hinzufügung des folgenden Satzes: "Diese Bestimmung gilt auch für die Rückübertragung von Zuständigkeiten der EU an die Mitgliedstaaten."**
Meyer
- f) **Ersetzung der Worte "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments" durch: "trifft der Rat einstimmig gemeinsam mit dem Europäischen Parlament die geeigneten Maßnahmen"**
Borrell, Cisneros, López Garrido
- g) **Ersetzung der Worte "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments" durch: "nach Anhörung des Europäischen Parlaments"**
Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist
- h) **Ersetzung des Wortes "Zustimmung" durch "Stellungnahme"**
Queiró ; Palacio
- i) **Einfügung nach "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments": "mit absoluter Mehrheit"**
Heathcoat-Amory
- j) **Ersetzung des Wortes "einstimmig" durch die Worte "mit qualifizierter Mehrheit"**
Kuneva ; Katiforis ; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti ; Follini ; Haenel und Badinter ; Spini, Ernâni Lopes ; Voggenhuber, Lichtenberger ; Einem
- k) **Ersetzung des Wortes "einstimmig" durch die Worte "mit überqualifizierter Mehrheit"**
Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy ; Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira

- l) **Streichung des Wortes "einstimmig"**
Duff + MacLennan, Szent-Iványi

- m) **Einfügung nach "auf Vorschlag der Kommission": "oder des Rates"**
Muscardini

- n) **Einfügung nach "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments": "und nach Anhörung der einzelstaatlichen Parlamente"**
Muscardini

- o) **Einfügung nach "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments": "und nach Anhörung des Ausschusses der Regionen und des Wirtschafts- und Sozialausschusses"**
Farnleitner ; Einem

- p) **Einfügung nach "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments": "sowie gegebenenfalls nach einer Volksabstimmung"**
Earl of Stockton

- q) **Einfügung nach "nach Zustimmung des Europäischen Parlaments": "wenn dies nach den einzelstaatlichen Verfassungen bzw. Volksabstimmungen zulässig ist und unter der Voraussetzung, dass dieses Tätigwerden einen Mitgliedstaat nicht daran hindert, zur Wahrung seiner eigenen Interessen unilateral zu handeln"**
Kirkhope

- r) **Ersetzung der Worte "Erscheint ein Tätigwerden der Union im Rahmen der in Teil II festgelegten Politik erforderlich" durch: "Wenn im Rahmen des Binnenmarktes, der Wirtschafts- und Währungsunion oder bei der Umsetzung der gemeinsamen Politiken oder der [in Artikel 3a dieser Verfassung genannten] Tätigkeiten"**
Kiljunen + Vanhanen ; Tiilikainen + Peltomäki

- s) **Ersetzung der Worte "Erscheint ein Tätigwerden der Union im Rahmen der in Teil II festgelegten Politik erforderlich" durch: "Zur Ergänzung einer ihrer Befugnisse im Rahmen des Binnenmarktes und der Wirtschafts- und Währungsunion oder zur Aufhebung eines überholten Rechtsaktes"**
Teufel

- t) **Hinzufügung: "Die Genehmigung für dieses Tätigwerden erlischt automatisch nach einem Jahr."**
Heathcoat-Amory

- u) **Hinzufügung: "Dieses Tätigwerden ist drei Jahre lang zulässig. Während dieses Zeitraums werden die erforderlichen Befugnisse an die Union übertragen."**
Wuermeling +Altmaier

3. Absatz 2: Kontrolle der Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips

- a) **Hinzufügung nach den Worten "im Rahmen des Verfahrens zur Kontrolle der Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips": "und des Prinzips der Verhältnismäßigkeit"**
Fini ; Hain ; McAvan
- b) **Hinzufügung nach den Worten "macht die nationalen Parlamente der Mitgliedstaaten": "und den Ausschuss der Regionen"**
McAvan
- c) **Absatz streichen**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann ; Farnleitner
- d) **Hinzufügung nach "Kommission": "oder der Ministerrat"**
Muscardini
- e) **Hinzufügung nach "Die Kommission macht": "den Europäischen Rat"**
Muscardini
- f) **Hinzufügung nach "Artikel 9": "umgehend"**
Teufel
- g) **Hinzufügung nach "auf die Vorschläge aufmerksam, die sich auf den vorliegenden Artikel stützen": "und gibt ihnen Gelegenheit, sich dazu zu äußern"**
Teufel
- h) **Hinzufügung: "Die Maßnahme wird hinfällig, wenn ein nationales Parlament seine Zustimmung verweigert."**
Heathcoat-Amory

4. Absatz 3: Harmonisierungsausschluss

- a) **Absatz streichen**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini
- b) **Hinzufügung nach "Aufgrund des vorliegenden Artikels erlassene Bestimmungen": "dürfen die Befugnisse der Union nicht über den allgemeinen Rahmen dieser Verfassung hinaus ausdehnen noch auf eine Änderung derselben hinauslaufen"**
Kiljunen + Vanhanen ; Tiilikainen + Peltomäki
- c) **Hinzufügung nach "Aufgrund des vorliegenden Artikels erlassene Bestimmungen": "dürfen die Befugnisse der Union nicht abwandeln"**
Lenmarker

- d) **Streichung der Worte "in den Fällen ..., in denen eine solche Harmonisierung von der Verfassung ausgeschlossen wird"**
Wuermeling + Altmaier

II. WEITERE ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE

- **Ersetzung der Worte "im Rahmen der in Teil II festgelegten Politik" durch : "Teil III" (Artikel 16 Absatz 1)**
Michel + 5 belgische Mitglieder ; Voggenhuber, Lichtenberg
- **Einfügung des Wortes "diese" vor "Verfassung" (Artikel 16 Absatz 3)**
Kaufmann
- **In der englischen Fassung Ersetzung der Worte "may not entail" durch "cannot ensure" (Artikel 16 Absatz 3)**
(Betrifft nicht die deutsche Fassung)
Earl of Stockton ; Kirkhope
- **Klarstellung der Formulierung "macht die nationalen Parlamente ... aufmerksam" (es wurde kein Vorschlag unterbreitet)**
Kohout
-